DOCUMENT RESUME

ED 224 616 RC 013 440

AUTHOR Laylo, Peter R.; Puente, Juan
TITLE Training, Employment and Services Opportunities for Migrant and Seasonal Farmworkers in the Midwest.
INSTITUTION Midwest Association of Farmworker Organizations, Chicago, IL.
SPONS AGENCY Department of Labor, Washington, DC. Office of Farmworkers and Rural Employment Program.
PUB DATE 16 Oct 81
NOTE 53p.; Some maps may not reproduce clearly.
PUB TYPE Reports - Descriptive (141) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE English; Spanish

EDRS PRICE MF01/PC03 Plus Postage.
DESCRIPTORS Community Information Services; Educational Opportunities; Employment Programs; Legal Aid; Migrant Health Services; *Migrant Programs; *Migrant Workers; *Organizations (Groups); Referral; Rural Development; *Seasonal Laborers; Social Agencies; *Social Services
IDENTIFIERS *United States (Central); *United States (Midwest)

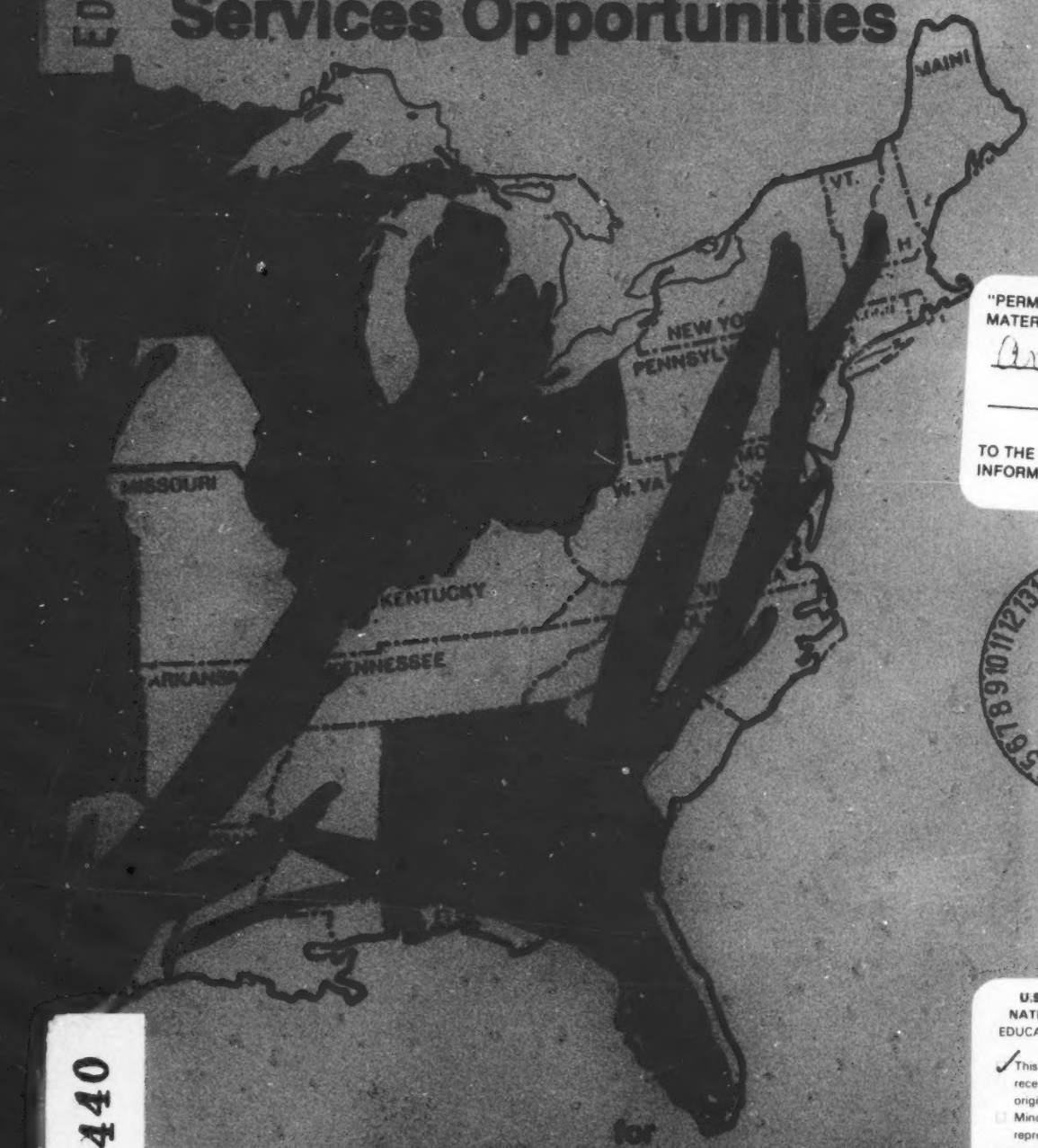
ABSTRACT

The booklet provides information on employment, training, and supportive services available to migrant and seasonal farmworkers as they travel from their homebase states to their destination in the Midwestern and Central states of Oklahoma, Kansas, Nebraska, North Dakota, Minnesota, South Dakota, Wisconsin, Illinois, Indiana, Michigan, Ohio, Alabama, and Georgia. Information is provided on the kinds of program activities and services available for purposes of referral by the following 13 organizations: Midwest Association of Farmworker Organizations; ORO Development Corporation; Harvest America Corporation; Nebraska Association of Farmworkers, Inc.; North Dakota Rural Development Corporation; Minnesota Migrant Council; South Dakota Migrant Council; United Migrant Opportunity Services, Inc.; Illinois Migrant Council; FENICS, Inc. (AMOS); Michigan Economics for Human Development; La Raza Unida de Ohio; and Federation of Southern Cooperatives. The booklet includes the following information for each organization: a brief description of the organization, the administrative and area offices, eligibility criteria, services offered, special programs, and program activities. (NQA)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED224616

Training, Employment and Services Opportunities



"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Arturo Lopez

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

JUL 1982
RECEIVED
ERIC/CRESS

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

✓ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official NIE position or policy.

for

Migrant and Seasonal Farmworkers in the Midwest

RC 013440

BEST COPY AVAILABLE

October 16, 1981

From the desk of the President of MAFO:

The opportunities for the MIGRANT AND SEASONAL FARMWORKERS to break the cycle of under-education, unemployment and poverty has never been bleaker than today. The cutback in federal programs coupled with mechanization in the agricultural industry will almost decimate whatever chance the farmworkers who harvest the nation's food may have to achieve self-sufficiency.

The twelve state membership of MAFO who are spread across the length and breadth of the Midwest, in its efforts to contain this bleak future for the FARMWORKER, intends to pursue in a coordinated and diligent manner, the task of giving the FARMWORKER a chance to weather the current climate.

This task consists of:

1) the delivery of TRAINING, EMPLOYMENT and RELATED SERVICES to provide the farmworker an opportunity to acquire skills and jobs that will make them competitive in the labor market outside farmwork, and,

2) the provision of important and necessary services to those FARMWORKERS who chose to remain in the agricultural labor market inspite of the odds against them.

This brochure offers you the current opportunities available to you in the MIDWEST. Please use them accordingly.

Sincerely,

Heladio F. Zayala
Executive Director

HFZ/mf

ooo 0 ooo

The informations reflected in this brochure/booklet were gathered, through the cooperation of the MAFO member organizations. Some programs and projects may be outdated already by September 30, 1981 as a result of the Administration cutback in social services effective October 1, 1981.

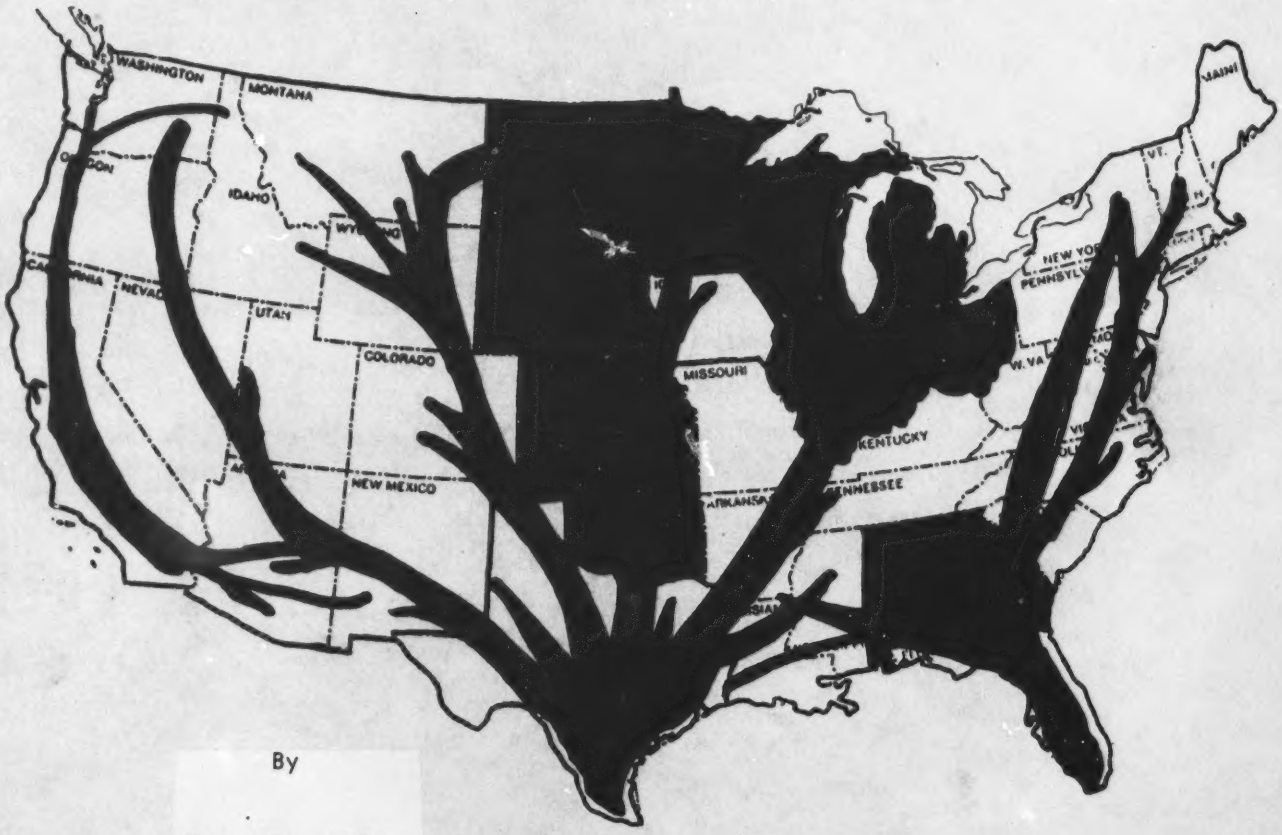
ooo 0 ooo

The brochure was prepared and produced to accomplish one of the objectives of the MAFO Coordination and Referral Project under a grant from the Office of Farmworker and Rural Employment Programs, U. S. Department of Labor under the authorization of the Title III-Section 303 of CETA.

Training, Employment and Services Opportunities

for

Migrant and Seasonal Farmworkers in the Midwest



By

Peter R. Laylo

Juan Puente

MAFO Midwest Coordination and Referral Project

220 South State Street

Chicago, Illinois 60604

Tel.: (312) 461-1035

BEST COPY AVAILABLE

Training, Employment and Service Opportunities for Migrant and Seasonal Farmworkers in the Midwest

TABLE OF CONTENTS

	Page
Introduction	1
Midwest Association of Farmworker Organizations	2
ORO Development Corporation (Oklahoma)	5
Harvest America Corporation (Kansas)	10
Nebraska Association of Farmworkers, Inc. (Nebraska)	11
North Dakota Rural Development Corp. (North Dakota)	14
Minnesota Migrant Council (Minnesota)	18
South Dakota Migrant Council (South Dakota)	
United Migrant Opportunity Services, Inc. (Wisconsin)	25
Illinois Migrant Council (Illinois)	29
FENICS, Inc. (AMOS) (Indiana)	33
Michigan Economics for Human Development (Michigan)	36
La Raza Unida de Ohio (Ohio)	39
Federation of Southern Coop. (Alabama, Georgia)	43

Midwest Association of Farmworker Organizations

INTRODUCTION

Migrant and Seasonal Farmworkers report annual incomes substantially below those of members of the nation's work force inspite of recent improvements in farm wage rates. The irregularity of employment and the increase in mechanization have contributed to this plight of the migrant agricultural workers.

In recognition of this bleak future for the migrant agricultural workers, several federal agencies were created to alleviate the worsening economic plight of this particular segment of the nation's work force. At the state levels, agencies and not-for-profit corporations organized themselves to provide the delivery systems of the all important training, employment and services necessary to assist the farmworker family in their transition from agricultural labor to the more stable year-round employment in business and industry.

The purpose of this booklet/brochure, therefore, is threefold:

1. To provide to the migrant and seasonal farmworker population, as they travel from the homebase states to the user states, information on employment, training and supportive services available to them at the states of their destination in the Midwestern and Central states.
2. To provide the homebase migrant projects information as to the kinds of program activities and services available at the user Central and Midwestern states for purposes of referral and coordination.
3. To provide the MAFO member organizations information on the kinds of program activities and services available at each area/location for purposes of referral.

INTRODUCCION

Los campesinos migrantes y temporales certifican oficialmente que ganan substancialmente menos que los demás trabajadores de la nación a pesar de los mas recientes aumentos en el salario del trabajador del campo. La irregularidad del empleo junto con el acrecentamiento en mecanización han contribuido a esta condición lastimosa de los campesinos.

En reconocimiento de este futuro lastimoso para los campesinos, varias agencias federales se crearon para aliviar la condición económica empeorante de este segmento particular de la fuerza del trabajo de la nación. A los niveles del estado, agencias y corporaciones no-lucrativas se organizaron para proveer los sistemas de entrega y dirigir los programas de entrenamiento, empleo y servicios que son importantes y necesarios para ayudar a la familia del campesino que desea dar el paso de la labor agricultural a la labor de industría y comercio que son mas estables.

El folleto presente, por lo tanto, tiene tres (3) propósitos:

1. Para proveer a la población campesina migrante y temporal informaciones sobre los entrenamientos, empleos y servicios útiles para su beneficio mientras viajan de un estado a otro.
2. Para proveer a los proyectos del estado original de los campesinos informaciones sobre los programas de actividades y servicios que se proveen en los estados Centrales y Medioeste para que estos se coordinen antes que los campesinos salgan de su estado original.
3. Para proveer a los miembros de la organización de MAFO informaciones sobre los diferentes programas de actividades y servicios que se ofrecen en cada area/región en cada estado con el fin de que los campesinos se refieran facilmente al lugar de su destino.

The Midwest Association of Farmworker Organizations (MAFO) is a not-for-profit organization incorporated on November 7, 1979. The purposes for which MAFO organized are:

1. to advocate for coherent federal and state policies which can provide the most effective delivery of services to farm laborers and the rural poor;

2. to act as a clearinghouse of information with respect to important developments affecting this community (MSFW and rural poor);

3. to be a catalyst and mobilizer for this one great section of individuals, groups, organizations and programs, as approved by the Board of Directors.

Administrative Office:

Midwest Association of Farmworker Organizations
220 South State Street, Suite 1600
Chicago, Illinois 60604

Project Director: Mr. Peter R. Laylo
312/461-1035

The following organizations are the members of the Corporation:

United Migrant Opportunity Services, Inc. of Wisconsin

Minnesota Migrant Council of Minnesota

Illinois Migrant Council of Illinois

Associated Migrant Opportunity Services, Inc. of Indiana (FENICS, Inc.)

Michigan Economics for Human Development of Michigan

La Raza Unida de Ohio of Ohio

North Dakota Rural Development Corp. of North Dakota

Nebraska Association of Farmworkers, Inc. of Nebraska

ORO Development Corporation of Oklahoma

Federation of Southern Cooperatives of Georgia

Harvest America Corporation of Kansas

In August 1980 a grant entitled "Midwest Coordination and Referral Project" was approved and signed by the U. S. Department of Labor, and awarded to the Midwest Association of Farmworker Organizations (MAFO). It started to operate on February 1, 1981. The objectives of the MAFO Midwest Coordination and Referral Project are the following:

1. to develop correlative informational systems through bulletins, pamphlets and booklets on services and educational programs available in each MAFO member state;

La Midwest Association of Farmworker Organizations (MAFO) es una organizacion no-lucrativa e incorporada el 7 de Noviembre de 1979. MAFO se organizo cón los propósitos siguientes:

1. para abogar por reglas coherentes al nivel federal y estatal las cuales pueden proveer la mas efectiva rendición de servicios a los campesinos y a los pobres que viven en los campos.

2. para desempeñar la función como un banco de información con respecto a desarrollos importantes que afectan esta comunidad. (MSFW y el campesino necesitado);

3. para ser un catalizador y mobilizador para esta gran sección de individuos, grupos, organizaciones y programas, como se aprueben por la Mesa Directiva.

Oficina Administrativa:

Midwest Association of Farmworker Organizations
220 South State Street, Suite 1600
Chicago, Illinois 60604

Project Director: Sr. Peter R. Laylo
312/461-1035

Las siguientes organizaciones componen la membrecía de la Corporación:

United Migrant Opportunity Services, Inc. de Wisconsin

Minnesota Migrant Council de Minnesota

Illinois Migrant Council de Illinois

Associated Migrant Opportunity Services, Inc. de Indiana (FENICS, Inc.)

Michigan Economics for Human Development de Michigan

La Raza Unida de Ohio

North Dakota Rural Development Corp. de North Dakota

Nebraska Association of Farmworkers, Inc. de Nebraska

ORO Development Corporation de Oklahoma

Federation of Southern Cooperatives de Georgia

Harvest America Corporation de Kansas

En Agosto de 1980 una concesión intitulada "Midwest Coordination and Referral Project" fué aprobada y firmada por el Departamento de Labor de Estados Unidos, declarada a favor de Midwest Association of Farmworker Organizations (MAFO). El proyecto empezó a funcionar el 1 de Febrero de 1981. Los objetivos de MAFO para el Proyecto de Coordinación y Referencia del Medio-oeste son los siguientes:

1. para desarrollar sistemas correlativos de información por medio de boletines, folletos y libritos acerca de servicios y programas educacionales disponibles en cada estado de la membrecía de MAFO;

7

2. to develop increased technical assistance exchange among MAFO membership in such areas as program development and design, training modules, inter-state and inter-regional referral systems;

3. to improve/modify delivery systems at three (3) MAFO member states;

4. to develop member technical assistance exchange in such areas as resource development, fiscal management, program assessment, monitoring and evaluation, staff development/ training and personnel administration;

5. to initiate a problem classification study based on unique problems of the MSFW in receiving human services assistance in each state;

6. to develop a system of cost-sharing among membership in resettlement and training expenses of MSFW mutual clients;

7. to develop an inter-state and inter-regional coordination and referral committee for improved service delivery in the supplier and user states.

In pursuit of one of the objectives of the MAFO Coordination and Referral Project, we are presenting this pamphlet for use by the MAFO membership, the migrant and seasonal farmworker population, and the homebase state projects for the following purposes:

1) For the MAFO membership so that they may be able to refer clients as they travel from one state to another or from one area office to another;

2) For the client population (MSFW) so that they may have ready access to Training, Employment and Supportive Services at each state where they plan to work.

3) For the homebase state project so that as the MSFW leave the homebase state, they may be able to provide information to their clients as to where they could avail themselves of the wide range of services being offered at the Midwestern MAFO user states.

ELIGIBILITY CRITERIA

Eligibility for participation in CETA III-303 programs is limited to those individuals and the dependents of individuals who have, during any consecutive 12 month period within the 24 month period preceding their application for enrollment:

a) been a migrant or seasonal farmworker and received at least 51% of their total earned income from farmwork or been employed at least 50% of their total worktime in farmwork;

2. para desarrollar un intercambio aumentado de asistencia técnica entre el personal de los miembros de MAFO en las areas de desarrollo y diseño de programa, modelos de entrenamiento, sistemas de referencia inter-estatales e inter-regionales;

3. para mejorar/modificar sistemas de rendición de servicios en tres (3) estados que son miembros de MAFO;

4. para desarrollar entre los miembros un intercambio de asistencia técnica en areas tales como administración financiera, vigilancia y evaluación, desarrollo/entrenamiento para empleados y administración del personal;

5. para iniciar un estudio de clasificación basado en problemas extraordinarios del MSFW en recibir asistencia de servicios humanos en cada estado;

6. para desarrollar un sistema de compartir el costo entre los miembros en los gastos de relocación y entrenamiento de clientes campesinos mutuos;

7. para desarrollar un comité de coordinación y referencia inter-estatal e inter-regional para mejoramiento y distribución de servicios en los estados de origen y en los estados de destinación.

En perseguimiento de uno de los objetivos del Proyecto de Coordinación y Referencia de MAFO, estamos presentando este folleto para uso de la membrecía de MAFO, la comunidad campesina, y del estado de origen con los propósitos siguientes:

1) Para que la membrecía de MAFO pueda referir clientes al viajar de un estado a otro o de una oficina de la area a otra;

2) Para que la comunidad campesina puedan tener acceso al Entrenamiento, Empleo y Servicios de Apoyo en cada estado donde planea trabajar.

3) Para los proyectos en el estado original de los MSFW, para que cuando los MSFW se preparan para la temporada, los proyectos pueden proveerles informaciones de los diferentes programas y servicios que se ofrecen y están disponibles para los MSFW en los proyectos en el MEDIOESTE.

CRITERIO PARA ELEGIBILIDAD

Elegibilidad para la participación en los programas de CETA III-303 está limitado a aquellos individuos y dependientes de individuos quienes durante cualquier periodo consecutivo de 12 meses dentro del período de 24 meses anterior a su aplicación para registro han:

a) sido un campesino migrante o temporal y han recibido por lo menos el 51% del total de sus ingresos ganados en agricultura, o han sido empleados por lo menos el 50% del tiempo total de su trabajo en agricultura;

b) have been identified as a member of a family who receives public assistance or whose annual income does not exceed the higher of either the poverty level or 70% of the lower living standard income level;

The period for determining eligibility, 24 months prior to application, shall be extended for persons who have been in the armed forces, incarcerated, hospitalized, or physically or mentally disabled. The extended period of time shall not be more than 24 months, plus the amount of time the person was in the above-mentioned services or institutions. Such conditions shall be positively demonstrated by the applicant. This can be done by producing documentary evidence satisfactory to the interviewer.

Having the following information available will help the MSFW in facilitating the processing of forms if they need assistance at most of the migrant council offices, at food stamp offices and at other service agencies because these informations MAY HAVE TO BE VERIFIED:

DRIVER'S LICENSE

SOCIAL SECURITY CARDS FOR ALL FAMILY MEMBERS

FAMILY WORK RECORD (During the past 24 months):

a. INCOME TAX

b. W-2 FORMS

c. CHECK STUBS

THE FOLLOWING ADDITIONAL INFORMATIONS MAY BE NEEDED BY OTHER AGENCIES:

- Birth Certificate
- Passports
- Selective Service Cards
- Rent & Utilities Bills/Receipts
- Unemployment Check Stubs/Information
- Social Security Benefits Received
- Medical Reports
- Deeds/Contracts for Property Owned
- Bank Savings Book/Statement
- Finance Agreements/Credit Union Books
- Divorce Papers
- Court Order Child Support
- Title Cards for Cars, Trucks
- Life/Medical Insurance Policies
- Unpaid Medical Bills for last 4 months
- Wage Stubs for last 4 months
- Immunization Records
- Migrant Health I.D. Card
- WIC Certification Papers and Cards
- Prescriptions of Medication Presently Taking

By using this list the MSFW may be better prepared. Applications could be completed faster and if the MSFW is eligible, it will insure his/her program participation

b) deben haber sido identificados como miembro de una familia que recibe asistencia pública o los ingresos anuales de los cuales no exceden el mas alto, ya sea el nivel de pobreza, o 70% del mas bajo nivel de ingresos de vida.

El período para determinar la elegibilidad, 24 meses antes de la aplicación, será extendida a personas quienes han estado en las fuerzas armadas, encarceladas, hospitalizadas, o física o mentalmente incapacitadas. El período de tiempo de extensión no será por mas de 24 meses, mas la cantidad de tiempo que la persona estuvo en los lugares de servicio o instituciones ya mencionados. Tales condiciones serán demonstradas positivamente por el aplicante. Esto se puede hacer por medio de una evidencia documental satisfactoria al entrevistador.

El tener las siguientes informaciones disponibles le ayudarán al campesino en facilitar el procedimiento de firmas si el/ella necesita asistencia en casi todas las oficinas de concilios migrantes, en las oficinas de estampillas para comida, y algunas otras agencias de servicio porque estas informaciones PUDIERAN SER VERIFICADAS:

LICENCIA DE MANEJAR

TARJETAS DE SEGURO SOCIAL DE TODOS LOS MIEMBROS DE LA FAMILIA

HISTORIA DE EMPLEO EN LA FAMILIA (Durante los pasados 24 meses):

a. IMPUESTOS FEDERALES, FORMA 1040

b. FORMAS W-2

c. TALONES DE CHEQUES

LAS SIGUIENTES INFORMACIONES PODRÁN SER NECESITADAS POR OTRAS AGENCIAS:

- Certificado de Nacimiento
- Pasaportes
- Tarjeta de Servicio Militar
- Cuentas/Recibos de Renta, etc.
- Talones/Información de Desempleo
- Beneficios Recibidos del Seguro Social
- Reportes Médicos
- Contratos/Título de Propiedad que le Pertenece
- Cuentas Bancarias
- Contratos de Finanza/Libros de Unión de Crédito
- Documentos de Divorcio
- Orden de la Corte para Mantener Familia
- Título de Tarjetas para Carros, Camiones, etc.
- Aseguranza Médica y de Vida
- Cuentas Médicas sin Pagar por los pasados 4 meses
- Talones de Checque por los pasados 4 meses
- Papeles de Immunización
- Tarjeta de Identidad dada por Migrant Health Services
- Certificados y Tarjetas de WIC
- Prescripciones de Medicina que Actualmente Toma

Usando esta lista el campesino estará mejor preparado. Las aplicaciones se podrán completar mas rápido y si el campesino es elegible, esto le asegurara participación en el programa.

ORO Development Corporation (Oklahoma)

ORO was conceived and became a legal entity in 1971 when it received a non-profit status under the State of Oklahoma. Of all the community-based organizations throughout Oklahoma, ORO is the only one in the state which works exclusively with migrant and seasonal farmworkers.

From an initial funding received under the Emergency Food Program, ORO went on to develop and implement programs from different agencies including the U. S. Department of Labor and the Community Services Administration.

ORO se concibió y se hizo una entidad legal en el año de 1971 cuando recibió su estado no-lucrativo bajo el estado de Oklahoma. De todas las organizaciones en el el estado de Oklahoma, ORO es la única en el estado que trabaja exclusivamente con migrantes y trabajadores temporales de agricultura.

De la concesión inicial que ORO recibió bajo el Programa de Alimentos Para Emergencias, ORO desarrolló e implementó programas de diferentes agencias incluyendo programas bajo el Departamento de Labor y la Administración de Servicios para la Comunidad.

Central Office:

1104 N. Classen Drive
Oklahoma City, OK 73103

Executive Director:
Mr. Jose Angel Gomez

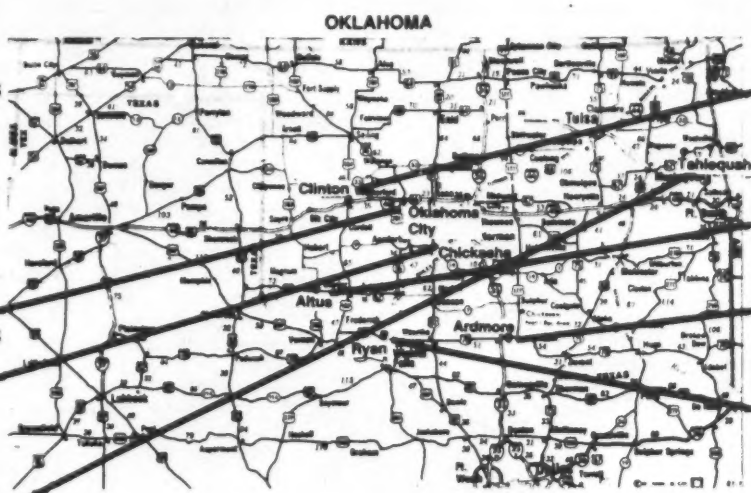
405/272-0396

Area Offices:

MESA
9601 N.E. Expressway
Oklahoma City, OK 73103
405/478-3554

P. O. Box 803
303 Florida
Chickasha, OK 73018
405/222-0053

220 S. Muskogee
Tahlequah, OK 74464
918/456-0595



P. O. Box 1523
212 Choctaw
Clinton, OK 73061
405/323-5679

P. O. Box 52
308 W. Broadway
Altus, OK 73521
405/482-0125

1412 N. Washington
Ardmore, OK 73401
401/226-4814

P. O. Box 488
605 Washington
Ryan, OK 73565
405/757-2343

Services Offered:

ORO is an employment and training oriented organization which offers a wide spectrum of career training to qualifying farmworkers.

A. **Employment and Training Opportunities:**

1. **OJT, or On-The-Job Training –** is designed to enable participants to learn a skill in a high demand vocation. OJT is a program wherein an employer, who is willing to take an unskilled worker and train that individual, is reimbursed for fifty percent of all salaries paid the trainee during the training period. Training is contractual and for a specific number of working hours, after which time, the employer assumes full responsibility for 100% of the workers salary.

   OJT participants receive all fringe benefits the employer offers his other employees. The training of participants in the OJT program has the

Servicios que se Ofrecen:

ORO es una organización orientada al empleo y entrenamiento que ofrece una vasta extensión de entrenamiento en las profesiones para los migrantes que califican.

A. **Oportunidades de Empleo y Entrenamiento:**

1. **OJT, o Entrenamiento en el Trabajo –** está diseñado para facilitar a los participantes a aprender una habilidad en una vocacion de alta demanda. OJT es un programa donde una compañía/agencia que está dispuesta a tomar un trabajador inexperto y entrenar a ese individuo, se le reembolsará cincuenta por ciento de todos los salarios pagados durante el período de entrenamiento. El entrenamiento es por medio de un contrato y por un número específico de horas de trabajo, después de cual tiempo, la compañía/agencia asume la responsabilidad total por el 100% del salario del trabajador.

   Los participantes de OJT reciben todos los beneficios que la compañía/agencia ofrece a sus demás empleados. El entrenamiento de participantes en el programa de OJT tiene el

BEST COPY AVAILABLE

potential to take a farmworker family existing at poverty level and provide them with the means of becoming a contributing, and highly productive member of the American mainstream. It keeps many families from becoming fourth and fifth generation welfare recipients. The average cost of training a breadwinner is $500 and when compared to the tens of thousands of dollars which welfare recipients receive over a period of years, OJT is a proven answer to minimize the amount of the American tax dollar paid to poverty level welfare recipients.

2. **Classroom Training -** is a highly flexible program in which almost every conceivable avenue of training is open to qualifying participants. Selectivity is exercised so that participants are not allowed to enroll in training programs which would place them in the job market with an already glutted vocation. Exceptions are made when testing indicates that an individual shows such unusual talent in an area, that the individual would most probably succeed inspite of the competition. Classroom training may take palce in either the private or public sector. Training periods vary in accordance with the type of profession one seeks, i.e., heavy equipment operators, truck drivers, welders, atomic power specialists, medical technicians, etc. Trainees are paid minimum wage stipends during their training up to thirty hours per week. All tuitions and equipment needed in the training is provided cost-free to the trainee by ORO.

3. **Work Experience-** is a training category particularly suited to younger qualifying clients who have had no other work experience than work in the fields. This program is of six months duration and usually places a person with a non-profit organization such as City and County office buildings, Public Libraries, United Way, March of Dimes, etc. The training is usually of a clerical nature and introduces young people to a regimen necessary to successfully compete on the open job market. They are required to meet and deal with the general public and learn many of the life skills which most of us take for granted. Minimum wage is paid and the Work Experience trainee enjoys the same fringe benefits as other employees normally expect and receive on their jobs.

B. **Special Programs:**

1. **YETP** - The YETP is functional in Altus, Ardmore, and Tahlequah. Youth Counsellors, carefully selected for their past experience with youths, counsel qualifying students when they first apply

potencial de tomar una familia campesina subsistiendo al nivel de pobreza y proveerles con los medios de convertirse en un miembro contribuyente y altamente productivo de la sociedad. Impide a muchas familias de llegar a ser una cuarta o quinta generación de recipientes de beneficiencia pública. El costo promedio de entrenar a una persona que trabaja para el sustento de su familia es de $500.00 y cuando se compara con los millares de dolares que reciben los recipientes de beneficiencia pública durante un período de años, OJT es una respuesta probada para minimizar la cantidad del impuesto del dolar americano pagado a los recipientes de beneficiencia pública que permanecen en el nivel de pobreza.

2. **Entrenamiento en la Clase -** es un programa altamente flexible en el cual casi toda clase de avenida concevible de entrenamiento está abierta a participantes que califiquen. Se requiere selectividad de parte de los empleados para asegurarse que los participantes no se les permita inscribirse en programas de entrenamiento que los colocarían en el mercado de empleos con una vocación que ya abunda. Se hacen excepciones cuando un examen indica que un individuo demuestra tal raro talento en cierta area que el individuo probablemente tendrá éxito a pesar de la competición. Entrenamiento el la Clase puede tener lugar en un sector privado o público. Períodos de entrenamiento varían de acuerdo con la clase de profesión que uno busca, como; operadores de equipo pesado, choferes de camión, soldadores, especialistas en potencia atómica, técnicos médicos, etc. Al aspirante se le pagará un estipendio (sueldo mínimo) durante su entrenamiento hasta el máximo de treinta horas por semana. Todo costo de enseñanza y equipo que se necesite para el entrenamiento se provee gratúitamente por ORO.

3. **Experiencia en el Trabajo-** es una categoría de entrenamiento que proviene particularmente a los clientes jovenes que califican quienes no han tenido otra experiencia de empleo que los trabajos del campo. Este programa es de seis meses de duración y ordinariamente coloca a personas con organizaciones no-lucrativas tales como Oficinas de la Ciudad y Condado, Bibliotecas Públicas, United Way, March of Dimes, etc. El entrenamiento es generalmente de naturaleza clerical e introduce a personas jóvenes a un régimen necesario para competir prosperamente en el mercado abierto de empleos. Se requiere que se junten y traten con el público en general y aprendan muchas de las habilidades de la vida las cuales muchos de nosotros tomamos por sentado. Se paga el sueldo mínimo y el participante bajo Experiencia en el Trabajo disfruta de los mismos beneficios que normalmente otros empleados esperarían recibir en sus trabajos.

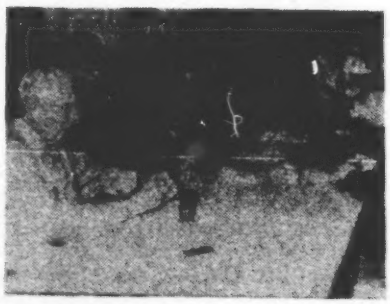
B. **Programas Especiales:**

1. **YETP** - El YETP es funcional en Altus, Ardmore y Talequah. Los Consejeros de Jóvenes, cuidadosamente seleccionados por su experiencia pasada con jóvenes, aconsejan a los estudiantes que califican cuando primeramente aplican

for admission to the program. Many applying youths are pre-tested for interests skills prior to program enrollment. Then jobs are developed from within the community and the youths are placed in various areas of endeavor. The only pre-requisite for a youth participating in this program is that they be a child of a farmworker family living at or near the poverty level, and that they remain in school. These youths are offered the opportunity of working 20 hours weekly and of completing their high school education.

ORO believes that if young farmworker youths have an opportunity to perfect job skills, they will become productive, contributing members of the American community upon reaching adulthood, and achieve this at minimal costs to the taxpayer.

2. **Community Food Nutrition Program** - This program is functional in both Oklahoma and Kansas and is funded by Community Services Administration. All self-help programs are instigated by the CFNP. Its primary function is to offer immediate nutritional needs in a crisis situation and to make every attempt through the self-help programs, to place the farm family in a position where it can supply a greater amount of the food the family requires through raising its own pigs, chickens, participating in communal and family garden plots. Solar food dryers have been used successfully to dry fruits at the peak of the fruit picking season when the fruit is at its cheapest price. Food grinders are available in some offices so that mothers of small infants can make their own baby food. This food is much cheaper than the commercial variety and mothers can omit sugars, and additives undesireable in commercial baby foods. The food grinders are also of use to the very elderly who have problems masticating their food.



CFNP seed sacking project involves senior citizens.

Qualifying families may receive baby food grinders, solar food drying machines, solar heating units, communal or family garden plots, breeder pigs and chickens. Families then slaughter pigs, sell eggs, consume eggs, slaughter chickens and become far more self-sufficient than they have ever before been. These programs, once started, spread quickly throughout the community and benefit many families.

3. **Energy Crisis Intervention Program (ECIP)** Another Community Services Administration-funded program, ECIP offers relief to farmworker families who are among the hardest hit by the

por admisión en el programa. Muchos de los jóvenes que aplican son ante-probados para habilidades/intereses antes de inscribirse en el programa. Despues los trabajos se desarrollan de entre la comunidad y los jovenes se colocan en varias areas de intento. El unico pre-requisito para un joven participante en este programa es que sean hijos de una familia campesina subsistiendo en o cerca del nivel de pobreza y que permanezcan en la escuela. A estos jóvenes se les ofrece la oportunidad de trabajar 20 horas por semana y completen su educación de escuela secundaria.

ORO cree que si los jóvenes campesinos tuvieran la oportunidad de perfeccionar habilidades de trabajo, se convertirían en miembros productivos, contribuyentes a la comunidad al alcanzar la madurez, y obtener esto a costos mínimos al pagador de impuestos.

2. **Programa de Nutricion de Alimentos Para la Cumunidad** - Este programa está funcionando en Oklahoma y Kansas y recibe fondos de la Administración de Servicios para la Comunidad (CSA). Todos los programas de ayuda propia son incitados por el CFNP. Su función primaria es ofrecer necesidades nutricionales inmediatos en una situación de crisis y hacer todo esfuerzo, por medio de los programas de ayuda propia, para colocar a la familia campesina en una posición donde pueda abastecerse una cantidad considerable de alimentos que la familia requiere produciendo sus propios cerdos, pollos, participar en proyectos de comunidad y cultivos familiares. Secadoras de alimento solares se han usado con buen éxito para desecar frutas en la cumbre de la época del recogimiento de fruta cuando la fruta está a su precio mas barato. Molinos de alimento están disponibles en algunas oficinas para que las madres de infantes puedan hacer sus propios alimentos de comida para bebé. Estos alimentos son mas baratos que la variedad comercial y las madres pueden omitir el azúcar y añadimientos no deseados agregados en alimentos comerciales para bebés. Los molinos también son de buen uso para los ancianitos que tienen problemas en masticar sus alimentos.

Familias que califican pueden recibir molinos de alimentos, máquinas de secar alimentos, unidades para calor solar, proyectos de comunidad y cultivos familiares, cerdos y pollos de cría. Después, las familias pueden matar cerdos, vender huevos, consumir huevos, matar pollos, y asi llegar a bastarse a sí mismos mas que nunca. Una vez empezados estos programas pueden esparcirse rápidamente por toda la comunidad y beneficiar a muchas familias.

3. **Programa de Intervencion para la Crisis de Energia (ECIP)** - Otro programa que recibe fondos de la Administracion de Servicios para la Comunidad, ECIP ofrece alivio a familias campesinas que están entre las mas profundamente afectadas por

BEST COPY AVAILABLE

current energy crunch. ECIP activities might include, but are not limited to, the representation of the interests of the poor with utility/fuel vendors, at energy policy and rate structure hearings, with the program operators of the Low Income Energy Assistance Program (LIEAP), and with the program operators of the Department of Energy's Weatherization program.

In Direct Services, services are to be provided only when they are not available from other sources. Services might include but not be limited to blankets, warm clothin, temporary shelter, energy related repairs to housing such as patching a roof or replacing a broken window, furnace repairs and space heaters. Payment of utility/fuel bills may also be made as a one time crisis assistance.

Alternate energy sources may also be supplied to qualified cl'ents. These would include installation of a wood burning stove, solar hot water heaters or a solar collector such as a solar window unit.

This program is coordinated by a full-time energy coordinator who works closely with all area office directors to insure maximum coverage of farmworkers by this program.

la crisis de energía. Las actividades de ECIP pudieran incluir, pero no estan limitadas, a la representación de los intereses de los pobres como vendedores de utilidad/combustible, a póliza de energía y averiguaciones jurídicas de precio con los operadores del Programa de Ingresos Bajos de Asistencia de Energía (LIEAP), y con los operadores del programa de climatización del Departamento de Energía.

En Servicios Directos, se deben proveer servicios solamente cuando no están disponibles en otros lugares. Los servicios pueden incluir, pero no estan limitados, a cobijas, ropa gruesa, albergue temporario, reparaciones relacionadas con energía para habitación, tales como parchar un techo o reemplazar ventanas quebradas, reparaciones de calefacción y calentadores. También se pueden hacer pagos de cobros de utilidad/combustible como asistencia en tiempos de crisis.

Medios de energía alternativos también pueden ser proporcionados por clientes calificados. Estos incluirían instalación de una estufa que queme madera, calentadores solares de agua caliente o un colector solar tal como una unidad de ventana solar.

Este programa está coordinado por un coordinador de energía de tiempo completo quien trabaja estrechamente con los directores de oficina de toda area para asegurar máximo albergue de campesinos bajo este programa.

4. **Migrant Energy Savings Assistance** - Following its policy of innovative support for migrant-seasonal farmworkers, ORO conceived and implemented a new service, MESA (Migrant Energy Savings Assistance). The program is completely functional and located at 9601 N.E. Expressway north of Oklahoma City. This facility features modern, electronic computer tune-up services, and basic mechanical repairs for qualifying farmworkers who suffer automotive problems to and from the various states in which they labor. While families await repairs, they are offered nutritional assistance when needed. There is a lounge waiting room for them in the winter months and a playground area for the children in Summer.

Migrant Energy Savings Assistance.

The MESA program is coordinated by an employee with an impressive background in automotive mechanics. He is assisted by a staff of two and and the facility is opened approximately 18 hours a day. The project is located on the freeway which migrants must pass in their flow to the Midwest and Northern fields.

4. **Asistencia Ahorrativa de Energía para Migrantes** - Prosiguiendo su plan de acción de apoyo innovativo para campesinos migrantes y temporales, ORO concibió e implementó un nuevo servicio, MESA (Asistencia Ahorrativa de Energía para Migrantes). El programa está funcionando completamente y está situado en el 9601 N.E. Expressway al norte de Oklahoma City. Esta facilidad tiene rasgos modernos, servicios de ajust hechos por computadoras electrónicas y reparaciones mecánicas básicas para campesinos que califican y que sufren con problemas de vehículo de ida y vuelta a los varios estados en que laboran. Mientras las familias esperan por reparaciones, se les ofrecen asistencia nutricional cuando se necesita. Hay una sala de espera para ellos en los meses de invierno y un patio de recreo para los niños en el verano.

El programa MESA está coordinado por un empleado con antecedentes impresivos en mécanica automotriz. Dos empleados le ayudan y esta facilidad está abierta por aproximadamente 18 horas al día. El proyecto se encuentra localizado en la autopista que los migrantes tienen que pasar en su proceder a los campos del Medioeste y Nordeste.

BEST COPY AVAILABLE

MESA is initiating a training program for young farmworker youths on the premises. They will be trained by the MESA staff to become automotive mechanics. Youths are being recruited locally and from rural areas. They will be housed and trained at the MESA facility in the Oklahoma City area. At the conclusion of their training, ORO manpower staff will develop job opportunities for them in the private sector.

MESA está iniciando un programa de entrenamiento para la juventud campesina en el particular. Serán entrenados por los empleados de MESA para que lleguen a ser auto-mecánicos. Se están reclutando jóvenes localmente y en areas rurales. Se les acomodará y se entrenará en la facilidad de MESA en la area de Oklahoma City. A la conclusión de su entrenamiento, los empleados de ORO desarrollarán oportunidades de trabajo para ellos en el sector privado.

Harvest America Corporation (Kansas)

The Harvest America Corporation (HAC) is a private, non profit organization, incorporated on March 26, 1981. The organization evolved from the Target Area Councils (TAC) organized by ORO Development Corporation in Kansas. From the Board Chairpersons of the TACs evolved the Board of Directors of the State-wide, community-based farmworker-governed organization: Harvest America Corporation

La corporación de Harvest America es una organización privada no-lucrativa, incorporada el 26 de Marzo del anõ 1981. La organización se desarrolló de los concilios en las areas organizadas por la corporación de Oro en Kansas. De los presidentes de los concilios de cada area se formó la Mes, Directiva estatal compuesta y gobernada por la comunidad campesina que hoy se llama: Harvest America Corporation.

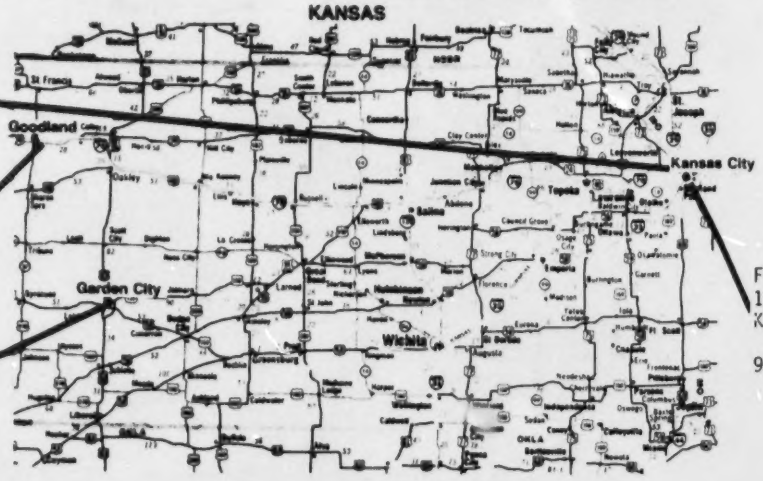
Central Office:

2 Gateway Center - Suite
4th and State 215
Kansas City, KS 66101
Executive Director:
Mr. Marc Marcano
913/342-2121

Area Offices:

P. O. Box 752
1015 E. Hwy. 24
Goodland, KS 67735
913/899-3878

118½ Grant Avenue
Garden City, KS 67846
316/275-1619



Franklyn Center
14th & Metropolitan
Kansas City, KS
66106
913/621-3655

Services Offered:

1. **Energy Crisis Intervention Program (ECIP-CSA)** - Harvest America administered (as the conduit) the CSA Energy Crisis Intervention program (ECIP) for migrant and seasonal farmworkers throughout Federal regions VII: Kansas, Nebraska, Iowa and Missouri.

   This program provides for outreach, advocacy and direct services for Weatherization and other energy concerns such as temporary shelter, emergency home repairs, utility and fuel bill assistance.

   In addition, the program conducts demonstration projects to provide alternative energy systems for MSFW.

2. **Community Food and Nutrition Program (CFNP-CSA)** This program provides immediate nutritional needs in a crisis situation and makes every attempt, through the self-help programs, to place the farm family in a position where it can supply a greater amount of the food the family requires, through the raising of its own pigs, chickens, and participating in communal and family garden plots.

3. Plans are underway for Harvest America Corporation to operate CETA III-303 program to provide employment, training and supportive services to eligible migrant and seasonal farmworkers.

Servicios que se Ofrecen:

1. **Programa de Intervención durante Crisis de Energía (ECIP-CSA)** - Harvest America dirijió, como conductor, el programa de Intervención Durante Crisis de Energía para los campesinos migrantes y temporales que abarca los Estados de Kansas, Nebraska, Iowa, y Missouri.

   Este programa provee servicios de alcance, abogacía y servicios directos de climatización y servicios para resolver otros problemas de energía tales como hogar temporal, reparación de casas en caso de emergencia, asistencia para utilidades y biles para calentar a toda la familia.

   También, el programa dirije proyectos de muestra para proveer sistemas de energía alternativos para los migrantes y trabajadores de agricultura.

2. **Programa de Alimento y Nutrición para la Comunidad (CFNP-CSA)** - Este programa provee las necesidades inmediatas de nutrición en situaciones de crisis por medio del programa de ayuda a sí mismo; procura poner la familia migrante en una situación donde puede proveer la cantidad de comida que se necesita para sostenerse cultivando sus propios cerdos, gallinas, y participando en la cultivación de jardines familiares y comunales.

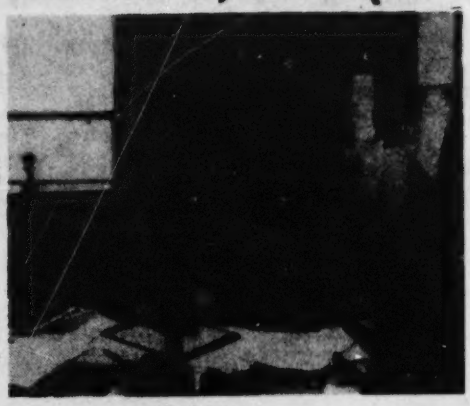
3. Se están desarrollando planes para que la Corporación de Harvest America pueda dirijir programas de CETA III-303 tratando de programas de educación, de entrenamiento en el trabajo y servicios de mantenimiento para los migrantes y trabajadores de agricultura temporales.

BEST COPY AVAILABLE

Nebraska Association of Farmworkers, Inc. (Nebraska)

The Nebraska Association of Farmworkers, Inc. (NAF) is a private, non-profit organization founded in October, 1979. NAF is dedicated to providing the migrant and seasonal farmworkers the opportunity to settle out into full-time employment and also to improving the quality of life of those farmworkers who wish to remain in the agricultural labor force.

NAF is governed by a Board of Directors. Sixty-percent (60%) of the NAF Board of Directors is made up of migrant or ex-migrant farmworkers.



Ms. Ella Ochoa,
NAF Executive Director

La Nebraska Association of Farmworkers, Inc. (NAF) es una organización privada no-lucrativa fundada en Octubre del año de 1979. NAF está dedicada a proveer al migrante y al trabajador agrícola la oportunidad de colocarse permanentemente en la comunidad con trabajo permanente y también para mejorar la condición de la vida de aquellos que quieren quedarse en la labor de agricultura.

NAF está gobernada por una Mesa Directiva. El Sesenta por ciento (60%) de la Mesa Directiva de NAF está compuesta de trabajadores migrantes o ex-migrantes.

Central Office:

200 South Silber
P. O. Box 1459
North Platte, Nebraska 69101
Executive Director:
Ella Ochoa
308/534/2630
1-800-662-2904 In State
Watts

Area Offices:

200 S. Beltime
Scottsbluff, Nebraska 69361
308/632/5831

6105 Railroad Avenue
Omaha, Nebraska 68107
402/734-4100

1706 West "O" Street
Lincoln, Nebraska
68528
402/476-6347

Services Offered:

COMPREHENSIVE EMPLOYMENT AND TRAINING PROGRAM FOR MIGRANT AND SEASONAL FARMWORKERS (CETA III-303)

Training - Offers Adult Basic Education (ABE), English-as-Second Language (ESL), and General Education Development (GED) classes throughout the state. Also offered are vocational and skills training as well as referral and placement into other training programs. On-the-Job Training (OJT) is also offered throughout the state.

Referral - Plans for outreach, intake, and referral of clients not covered by the program to other programs for training, placement and employment.

Health and Medical Services (sub-contract to Nebraska Department of Health) - Provides for reimbursement of most medical, dental and optometric services in Nebraska.

Servicios que se Ofrecen:

PROGRAMA COMPENSIVO DE EMPLEO Y ENTRENAMIENTO PARA MIGRANTES (CETA III-303)

Entrenamiento - Se ofrece Educación Básica para Adultos (ABE), Inglés como Segundo Idioma (ESL), y Clases de Desarrollo de Educación General (GED) por medio de Nebraska Western College en Omaha y Scottsbluff. También se ofrece entrenamiento en habilidades vocacionales como también referencia y colocación de participantes en otros programas. También se ofrece Entrenamiento en el Trabajo (OJT) en todo el estado.

Referencias - Planea para programas de alcance, admición, y referencia de clientes que no están cubiertos por el programa, a otros programas de entrenamiento, colocación y empleo.

Salud y Sevicios Medicos (Es un contrato con Nebraska Department of Health - Provee por el reembolso de la mayor parte de los gastos de servicios médicos, dentales, optométricos en Scottsbluff, Omaha y en otras partes de Nebraska.

BEST COPY AVAILABLE

Nutritional Services - Ensures that MSFW receive the Food Stamp and other food program benefits they are entitled to. Conduct outreach and consumer education on diet and nutrition. Conduct mini-classes on food buying and food preparation. Have input on State hearings on nutrition to represent the needs of MSFW. Makes referrals and coordinate food pantries for emergency needs of MSFW.

Residential Services - Provides for housing assistance on a temporary basis to MSFW so that they may begin training and/or settle into full-time employment. Assistance includes rental payment, temporary housing, and payment of utilities in emergency situation. Coordinates permanent housing through community resources.

Legal Services - Makes referrals to legal aid agencies in the community. Bi-lingual outreach workers provide for referrals.

Relocation Assistance - Assists clients in moving to a new location so that they may be able to enter into full-time employment or into training. Arranges for payment of moving expenses, rent, and utilities incurred by relocating clients.

Child Care - Provides child care assistance to participants so that they may begin training and/or settle into full-time employment. Contracts to licensed day care centers or babysitters for services. Qualifies clients not covered by other (Title XX) child care assistance.

Emergency Assistance - Arranges for necessary services to MSFW which will help sustain them until they can settle into full-time employment or until they can receive services from other sources. Provides emergency financial assistance for expenditures such as vehicle repairs, warm clothing, and blankets. Makes referrals to other community agencies that provide emergency assistance.

Provides transportation to MSFW who are on their way to job sites, relocating, or receiving training. Arranges for payment of fuel, vehicle repairs, and bus tickets.

Busy NAF Staff Responding To Client's Needs

ENERGY CRISIS ASSISTANCE PROGRAM (ECAP-CSA)
Provides for payment of fuel and utility bills. Offers temporary shelter, clothing, and blankets in emergencies. Arranges for housing repairs in emergency situations. Provides food, medicine, and other support services to migrant and seasonal farmworkers. Works to make MSFW aware of energy concerns through outreach.

Servicios Nutricionales - Asegura que los trabajadores migrantes y temporales agrícolas reciban estampillas y beneficios que les tocan en programas de alimento. Conduce servicios de alcance y educación consumidora en dieta y nutrición. Dirije mini-clases en la compra y preparación de alimentos. Tiene acceso a las audiencias sobre nutrición en el estado para representar las necesidades de emergencia de los trabajadores migrantes y temporales agrícolas.

Servicios Residenciales - Provee para la ayuda de viviendas por un termino temporal a los trabajadores agrícolas para que puedan empezar su entrenamiento y/o recolocación en el empleo de tiempo completo. La ayuda incluye pagos de renta, vivienda temporal, y pagos de utilidades en situaciones de emergencia. Coordina vivienda permanente por medio de recursos de la comunidad.

Servicios Legales - Hace referencias a agencias de ayuda legal en la comunidad. Los trabajadores sociales bi-lingues proveen las referencias.

Asistencia de Recolocación - Ayuda a clientes para moverse a una locación nueva para que puedan entrar en un empleo de tiempo completo, o en un entrenamiento. Arregla por pagos de los gastos de moverse, de renta, y de utilidades que se incurran durante la relocación del cliente.

Cuidado de Niños - Provee asistencia de cuidado de los ninos de participantes para que puedan empezar su entrenamiento y/o colocarse en empleo de tiempo completo. Hace contratos con centros licenciados para cuidar niños o servicios de cuidado privados. Coloca a personas que no están cubiertos por otras (Title XX) asistencias para cuidar a los niños.

Asistencia de Emergencia - Hace preparaciones por los servicios necesarios de trabajadores migrantes y temporales agrícolas para que le ayuden a sostenerse hasta que se relocalizen en un trabajo de tiempo completo o hasta que puedan recibir servicios de otra parte. Provee asistencia durante emergencias financieras como reparación del automobil, ropas de invierno, y cobijas. Hace referencias a otras agencias en la comunidad para proveer asistencia durante las emergencias.

Provee transportación a los trabajadores migrantes y temporales agrícolas que están en ruta para ir al trabajo, en la recolocación, o para recibir entrenamiento. Arregla por el pago de petroleo, reparaciones de automobil, y boletos para el camión.

Programa de Intervención durante Crisis de Energía (ECIP-CSA) Asegura que los trabajadores migrantes y temporales agrícolas tienen acceso a todos los programas de asistencia de energía del gobierno. Provee servicios directos como comida, medicina, ropa, y vivienda temporal durante emergencias cuando estos servicios no se ofrecen en otros lugares. Disemina información de conservación de energía. Conduce programas de educación sobre la conservación de energía. Da consejo a planes del gobierno sobre las necesidades de energía del migrante y trabajador agrícola. Provee información sobre la instalación de estufa de quemar madera, calentador solar de agua o colector solar.

BEST COPY AVAILABLE

ENERGY CRISIS ASSISTANCE PROGRAM (ECAP-CSA)– Ensures that MSFW are provided equal access to all government energy assistance programs. Provides direct services such as food, medicine, clothing, and temporary shelter in emergencies when these services are not available from other sources. Disseminates energy conservation information. Conducts energy conservation education programs. Gives input to government planning on energy needs of MSFW. Provides information on the installation of a woodburning stove, solar hot water heater, or a solar collector.

COMMUNITY FOOD AND NUTRITION PROGRAM (CFNP-CSA) – Coordinates outreach and referral for existing food programs such as Women, Infants, and Children Program (WIC) and Food Stamps. Organizes community garden projects. Conducts food preservation classes. Presents audio-visuals and children's shows on good nutrition and safety. Organizes community food pantry (Scottsbluff).

Programa de Asistencia durante Crisis de Energía (ECAP-CSA)– Provee para los pagos de petroleo y biles de utilidad. Ofrece vivienda temporal, ropa, y cobijas durante emergencias. Arregla por la reparación de casa en situaciones de emergencia. Provee comida, medicina, y otros servicios de mantenimiento a trabajadores migrantes y temporales agrícolas. Trabaja para hacer que los migrantes y trabajadores de agricultura estén conscientes de los asuntos de energía por medio de programas de alcance.

PROGRAMA DE ALIMENTO Y NUTRICIÓN PARA LA COMUNIDAD (CFNP-CSA)– Coordina programas de alcance y referencias a programas como programas de alimento para mujeres embarazadas y lactantes, niños recién nacidos y niños (WIC) y estampillas de alimento. Organiza proyectos de jardines de la comunidad. Conduce clases de preservación de comida. Presenta audio-visuales y programas de niños sobre buena nutrición y seguridad. Organiza a guardar comestibles para despensa en la comunidad (Scottsbluff).

North Dakota Rural Development Corp. (North Dakota)

The North Dakota Rural Development Corporation (NDRDC) is a non-profit agency which was incorporated in 1975. The purpose of the North Dakota Rural Development Corporation is to improve the well-being of migrant agricultural workers by opening the opportunity to economic independence, education and training, and a life of purpose and dignity. Governed by a Board of Directors, the agency also has Area Boards in those locations in North Dakota where the largest concentration of migrants exist.

NDRDC has five standing committees as established by the Board of Directors. They are as follows: 1.) Executive/Evaluating Committee, 2.) Finance Committee, 3.) Planning Committee, 41) Personnel/Grievance Committee, and 5.) By-Laws Committee.

La North Dakota Rural Development Corporation es una agencia no-lucrativa, cuya incorporación se llevó acabo en 1975. El propósito de La North Dakota Rural Development Corporation es mejorar el bienestar de los trabajadores migrantes abriendo las puertas de oportunidad para la independencia económica, la educación y el entrenamiento, y así una vida con propósito y dignidad. Gobernada por una Mesa Directiva, la agencia también tiene Mesas locales en aquellos sitios en North Dakota donde hay mucha concentración de migrantes

La North Dakota Rural Development Corporation (NDRDC) tiene cinco comités fijos, tal como se establecieron por la Mesa Directiva. Los comités son los siguientes: 1) Comité Ejecutivo y de Evaluación, 2) Comité de Finanzas, 3) Comité de Planificación, 4) Comité de Personal y Quejas, y 5) Comité de Reglamentos.

Central Office:

101 N. 3rd Street
Box 1930
Grand Forks, ND 58201
Executive Director:
Mr. Jose Luis Balderas
701/746-6494

Area Offices:

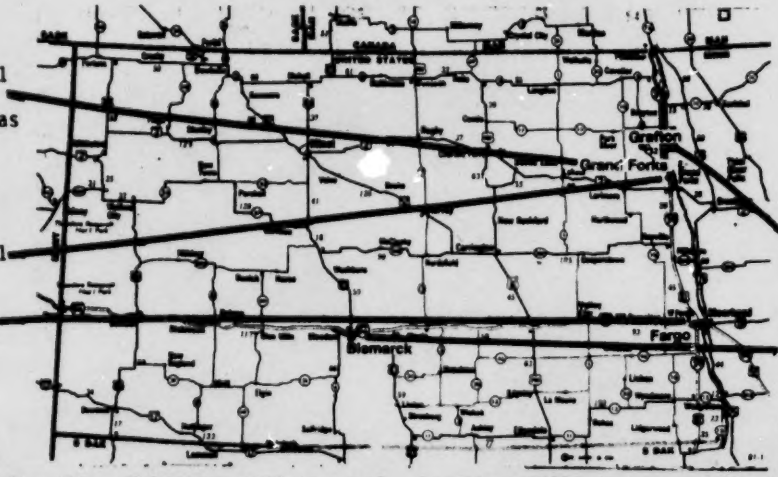
3525 S. Washington
Grand Forks, ND 58201
701/775-5135

208 N. 14th Street
Fargo, ND 58102
701/235-5365

Satellite Offices are located at: (Peak Season - May-August)

Cavalier, Williston, Casselton, Wahpeton, Hillsboro and Fairview.

NORTH DAKOTA



530 Griggs Avenue
Grafton, ND 58237
701/352-0223

121 S. 5th Street
Bismarck, ND 58505
701/258-4161

Las Oficinas Satelites estan situades en: (Temporada Mayo-Agosto)

Cavalier, Williston, Casselton, Wahpeton, Hillsboro y Fairview.

Services Offered:

Comprehensive Employment and Training Program for Migrant and Seasonal Farmworkers:

Classroom Training- Provides participants with technical skills and information required to perform a specific job. Conducts vocational training in an institutional setting. Assesses and tests participants prior to training or referral. Provides tuition costs, equipment and supplies if other sources of aid are not available. Allows for a weekly stipend (based on attendance and the federal minimum wage), meals, and transportation (where appropriate).

Basic Skills Training- Offers Adult Basic Education (ABE), English as a Second Language (ESL), and General Education Diploma (GED) for participants who lack basic skills required for other training programs. Prepares participants for On-The-Job Training, Work Experience, or Job Placement.

Servicios que se Ofrecen:

Programa de Empleo y Entrenamiento Comprensivo Para Campesinos Migrantes y Temporales:

Entrenamientos de Clase- A los participantes se les proporcionan con habilidades técnicas y información que se requiere para desempeñar un trabajo específico. Conduce un entrenamiento vocacional en un ambiente institucional. Evalúa y administra exámenes a los participantes antes de entrenarlos o referirlos a otra agencia. Se le proporcionan los gastos de matrícula, el equipo y la materia, sí acaso otros recursos de ayuda no sean disponibles. Permite un estipendio semanal (basado en la hora de participación y en el salario mínimo federal), comidas y transportación (donde sea apropiado).

Entrenamiento de Habilidades Básicas- Ofrece educación básica para adultos (ABE), Ingles como Segundo Idioma (ESL), y diploma para educación general (GED) para participantes que carecen de habilidades básicas que se requieren para otros programas de entrenamiento. Preparan a los participantes para el Entrenamiento-en-el-Trabajo (OJT), Experiencia de Trabajo o Colocación en el Empleo.

BEST COPY AVAILABLE

Extended Education - Provides post-secondary education opportunities to participants to continue their education beyond the secondary level. Places students with the University of North Dakota. Makes allowances for tuition, books, fees, and some other expenses.

On-The-Job Training (OJT) - Offers training to MSFW arter being hired in a particular occupation to better perform the duties of that job. Negotiates OJT contracts on a hire first, train later basis where possible.

Work Experience - Provides actual work experience to those persons who need assistance in becoming accustomed to basic work requirements including basic work skills, in order to be able to compete successfully in the labor market. Offers individualized employment profiles and placement.

Job Development - Coordinates outreach and solicitation of jobs for MSFW in the public and private sector. Maintains relationship with State Job Service offices to avoid a possible duplication of effort and to further contribute towards enhancing employment opportunities for farmworkers.

Health/Medical Services - Defrays costs of health/ medical care for MSFW through purchase of services and alternative resources.

Child Care - Provides for payment of child care services by licensed baby sitters and child care centers.

Relocation Assistance - Offers financial aid to MSFW and their families who are resettling and need temporary subsidization.

Referral to other Programs - Provides for referral to programs with other organizations designed to alleviate general poverty. Arranges appointments and transportation where necessary. Conducts follow-up for those families who have been referred to other programs.

Housing - Assists in the development of adequate housing for MSFW. Gives input to state and local agencies regarding housing needs. Develops energy and economically efficient housing using innovative building materials. Coordinates rehabilitation, weatherization, and emergency housing services. Assesses current and future housing needs of MSFW.

Emergency Assistance - Provides emergency funds to assist MSFW deal with crisis situations that they encounter before work or training begins or during a period of financial hardship, and to help those who resettle in North Dakota to adjust to the severe weather conditions during winter months.

Educación Prolongada - Proporciona oportunidades despues de la educacion secundaria para aquellos participantes que deseen continuar su educacion despues del nivel secundario. Coloca a los estudiantes en la Universidad de North Dakota. Proporciona dinero para los gastos de matrícula, libros, honorarios y otros gastos.

Entrenamiento en el Trabajo (OJT) - Ofrecen entrenamiento a campesinos migrantes y temporales (MSFW) después de haber obtenido trabajo en una ocupación particular para mejorar el desempeño de quehaceres de ese trabajo. Se negocian contratos de OJT en la base de "emplear primero y entrenar después" donde sea posible.

Experiencia de Trabajo - Proporciona experiencia de trabajo actual para aquellas personas que necesitan asistencia en acostumbrarse a los requisitos básicos de trabajo para poder competir con éxito en el mercado de trabajo. Ofrece un perfil individual para el empleo y alojamiento.

Desarrollo de Empleo - Se coordinan las visitas y la solicitud de empleos para MSFW en el sector público y privado. Se mantienen relaciones con las oficinas estatales de empleo para evitar una posible duplicación de esfuerzo y para contribuir mas hacia el aumento de oportunidades de empleo para los campesinos.

Servicios de Salud y Médico - Se le pagan los gastos al medico y para el cuidado de salud a los campesinos migrantes y temporales a través de la adquisición de servicios y recursos alternativos.

Cuidado de Ninos - Se proporcionan los gastos que se hacen para el cuidado de niños a personas con licencia de cuidarlos y a centros de guardería.

Asistencia en la Mudanza - Se ofrece ayuda financiera a campesinos migrantes y temporales y a sus familias, las cuales se estan reestableciendo y necesitan una subvencion temporal.

Referencia a Otros Programas - Se proporcionan referencias a otros programas con otras organizaciones diseñadas para el alivio general de la pobreza. Se fijan citas y la transportación donde sea necesario. Se conduce la continuación para mantener contacto con aquellas familias que han sido referidas a otros programas.

Viviendas - Se asiste en el desarrollo de viviendas adecuadas para campesinos. Se le distribuye información a las agencias estatales y locales con respecto a las necesidades de las viviendas. Se adquiere energia y viviendas economicamente eficientes usando materiales innovadoras de edificio. Se coordina la rehabilitación, los problemas climatológicos, y servicios de emergencia para viviendas. Se valorizan las necesidades presentes y del futuro de las viviendas para los campesinos.

Asistencia de Emergencia - Se proporcionan fondos de emergencia para ayuda a campesinos con situaciones criticas que encuentran antes de trabajar o de empezar el entrenamiento o durante un periodo de problemas financieros, y para ayudar a aquellos que se reestablecieron en North Dakota para ajustarse a las severas condiciones del clima durante los meses de invierno.

Other Supportive Services - Coordinates outreach and planning to ensure that MSFW receive all food stamps and other benefits to which they are entitled.

DEVELOPMENT AND PLANNING ASSISTANCE PROGRAM –

Inventory of Resources - Catalogs all federal, state, local, business, religious, and labor organizations and associations. Establishes linkages with these groups and educates them as to the needs of MSFW's. Educates MSFW's to the possibilities of using resources uncovered in the inventory.

Market Analysis - Gathers appraisals on business opportunities for MSFW's from financial, retail, and political leaders. Evaluates market trends and strategies to appraise the impact of small business by MSFW.

Job Skills and Preferences Survey - Ascertains what skills are available and what business interests are held by the MSFW community.

Inventory of Financial Resources - Researches financial backing available for the initiation of small businesses. Contacts lending institutions and plans for their involvement with small businesses.

Cooperatives - Researches the feasibility and cost of MSFW cooperatives in the areas of health, food, energy, housing, crafts, and art.

Building Purchase - Performs feasibility study on purchase of a building to become human services center for low income people.

Energy Analysis - Collects and analyzes data related to needs in North Dakota for energy conservation and the cost effectiveness of various forms of conservation.

HOUSING PLANNING PROGRAM –

Makes and maintains contacts with federal, state, and local authorities to determine needs and locations for rental housing for low income, elderly, middle income, and oil or coal workers. Researches feasibility of acquiring land and housing construction with relators and contractors. Perform preliminary studies on solar, wind, earth berming, insulation, heat pumps, waste recycling, and other alternative energy systems. Compiles list of technical resources, consultants, and researchers in energy alternatives. Designs energy-efficient, community oriented rental housing project. Prepares application for Farmers Home Administration loan to build the housing project. Provides information to farmworker families on home maintenance and repair. Assists law and moderate income people to apply for home ownership and home repair loans.

Otros Servicios de Mantenimiento - Se coordinan las visitas y la planificación para asegurar que los campesinos estén recibiendo todas las estampillas de comida y de otros benficios a los cuales tienen derecho.

PROGRAMA DEL DESARROLLO Y ASISTENCIA PARA LA PLANIFICACION –

Inventario de Rucursos - Se mantienen todos los catálogos, tanto federales como estatales, locales, de negocios, religión y organizaciones de labor y asociaciones. Se establece con estos grupos y los educa al tanto de las necesidades de los campesinos. Educan a los campesinos sobre las posibilidades del uso de recursos descubiertos por el inventario.

Analisis del Mercado - Se juntan evaluaciones en oportunidades de negocios para campesinos por dirijentes politicos, financieros y por vendedores al por menor. Evalúan las tendencias al alza del mercado y las estrategías para evaluar el impacto de negocios pequeños por campesinos.

Habilidades de Trabajo y Encuesta de Preferencias Se comprueban cuales habilidades son disponibles y cuales negocios tienen mayor interés a la comunidad de campesinos.

Inventario de Recursos Financieros - Se investiga el respaldo financiero que es disponible para la iniciación de negocios pequeños. Se hacen contactos con instituciones de préstamos y se hacen planes para su participación con negocios pequeños.

Cooperativas - Se investiga la viabilidad y el costo de cooperativas para los campesinos en las areas de salubridad, comida, energía, viviendas y artes.

Compra de Edificios - Se desempeña el estudio de viabilidad sobre la compra de un edificio para hacerse un centro de servicios humanos para personas de ingresos bajos.

Analisis de Energía - Se coleccionan y analizan datos en relación con las necesidades en North Dakota para la conservación de energía y el costo mas efectivo de varias formas de conservación.

PROGRAMA DE PLANIFICACIÓN PARA VIVIENDAS –

Se hacen y se mantienen contactos con las autoridades locales, federales, y estatales para determinar las necesidades y los sitios para las viviendas de alquiler que se prestan a personas de bajos ingresos, a ancianos, y para personas de ingresos moderados y para trabajadores de petroleo y de carbón. Se investiga la viabilidad de adquirir tierra y construcción para casas con contratistas y relatores. Se desempeñan estudios preliminares en solar, viento, berma terrestre, aislamiento, bombas de calefacción, el reproceso de desechos, y otros sistemas alternativas de energía. Se compila la lista de recursos, los consejeros, y investigaciones de energías alternativas. Se diseña energía eficiente, proyecto de viviendas alquiladas orientadas hacia la comunidad. Se preparan solicitudes para préstamos al Farmers Home Administration para edificar el proyecto de viviendas. Proporciona información a las familias campesinas en como mantener y reparar sus casas. Se asiste a personas de ingresos bajos y moderados para solicitar una casa propia y para préstamos para reparar su casa.

21

COMMUNITY FOOD AND NUTRITION PROGRAM –

Coordinates state and county food stamp offices toward the utilization of bilingual services, materials, and staff in areas with high MSFW impact. Establishes a statewide, toll-free bilingual emergency nutrition assistance "Help Line" for referral/information during summer months. Works with other groups and organizations to promote nutritional programs for MSFW. Provides input to local, state, regional, and national agencies and works toward changes in food and nutrition benefits for the poor (i.e., Food Stamps and WIC program). Coordinates community education sessions aimed at informing farmworkers of their rights and responsibilities under the Food Stamp Program and provides application and screening assistance. Works to sensitize state and local offices of the Food Stamp Program to the culture, lifestyle, and special needs of the Hispanic farmworker.

PROGRAMA DE COMIDA Y NUTRICIÓN PARA LA COMUNIDAD –

Se coordinan las oficinas de estampillas de comida del estado y del condado hacia la utilización de servicios bilingues, materias y personal en las areas con alto impacto a campesinos. Establece una linea auxiliar "Help Line" que se usa en todo el estado, la llamada gratuita en espanol, que proporciona asistencia de emergencia para la nutrición y para las referencias/ información durante los meses de verano. Se trabaja con otros grupos y organizaciones para fomentar programas nutricionales para los campesinos. Le proporciona informacion a sitios locales, estatales, regionales, y nacionales y trabaja hacia los cambios y beneficios de comida y nutrición para los pobres (en otras palabras, estampillas de comida, programa de WIC) Coordina sesiones de educación para la comunidad con el propósito de informar a los campesinos de sus derechos y responsabilidades bajo el programa de estampillas y proporciona asistencia en llenar solicitudes. Trabaja para sensibilizar las oficinas estatales y locales del Programa de Estampillas para la cultura, manera de vivir y necesidades especiales del campesino Hispano.

Minneosta Migrant Council (Minnesota)

The Minnesota Migrant Council (MMC) is a private not-for-profit corporation organized and incorporated in the State of Minnesota in 1971. The purpose of MMC is to provide services to Minnesota's migrant and seasonal farmworkers to improve their well-being by opening the opportunities for economic independence, education and training which will lead to a life of purpose and dignity.

As a not-for-profit corporation, the Minnesota Migrant Council is governed by a twenty-four (24) member Board of Directors, the majority of whom are migrant and seasonal farmworkers.

Minnesota Migrant Council (MMC) es una corporación no-lucrativa organizada e incorporada en el Estado de Minnesota en 1971. El propósito de MMC es el de proveer servicios a los trabajadores migratorios temporales para mejorar su bienestar abriéndoles oportunidades tales como independencia económica, educación y entrenamiento los cuales los dirijirán a una vida con propósito y dignidad.

Funcionando como una corporación no-lucrativa, el Minnesota Migrant Council está gobernada por una Mesa Directiva compuesta de 24 miembros, la mayoría de los cuales son trabajadores migratorios temporales.

Central Office:

35 N. E. Wilson Avenue
P. O. Box 1231
St. Cloud, Minnesota 56301

Executive Director:
Mr. Heladio F. Zavala

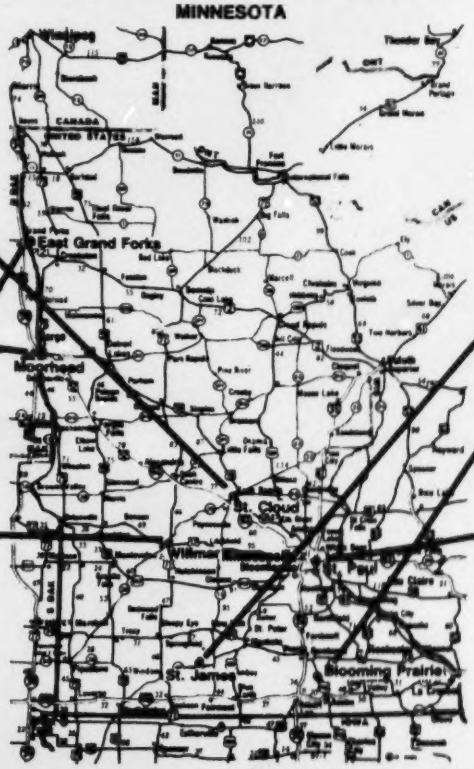
612/253-7010

Area Offices:

P. O. Box 904
1906 30th Avenue
Moorhead, Minnesota 56560
218/236-5354

P. O. Box 527
210 4th Street, N.E.
East Grand Forks, MN 56721
218/773-9702

600 W. Litchfield
Willmar, Minnesota 56201



P. O. Box 344
1st Avenue & Armstrong Blvd., S.
St. James, Minnesota 56081
507/375-5670

P. O. Box 456
1 0 W. Highway Avenue, North
B ming Prairie, MN 55917
507/583-4405

1595 Selby Avenue
St. Paul, Minnesota 55104
612/644-9185

Services Offered:

The Minnesota Migrant Council's (MMC) program activities and services are designed primarily for those eligible migrant and seasonal farmworkers who have decided to leave farmwork and obtain permanent employment. Nevertheless, advocacy and other supportive services are also available for all eligible farmworkers including those who remain in farmwork.

At the time of application, the MMC staff will asess the needs of each applicant including his/her ability, interests and motivations and determine whether or not the program will be of benefit to the individual. Decisions will be made, on a case-by-case basis, regarding the kinds of services to be provided.

Servicios que se Ofrecen:

Las actividades y servicios del programa de Minnesota Migrant Council (MMC) están diseñados ante todo para aquellos campesinos trabajadores migratorios y temporales elegibles quienes han decidido dejar el trabajo agrícola y obtener empleo permanente. Sin embargo, la abogacía y otros servicios de apoyo también están disponibles para todos los campesinos elegibles incluyendo aquellos que permanecen en trabajo agrícola.

Al tiempo de aplicación, los empleados de MMC valorisarán las necesidades de cada aplicante incluyendo las habilidades de el/ella, sus intereses y motivaciones, y determinar si el programa será de beneficio para el individuo o no. Las decisiones se harán, basadas caso por caso, en cuanto a las clases de servicios que se proveerán.

BEST COPY AVAILABLE

If a participant indicates an interest in alternative full-time employment, the MMC staff will provide an in-depth orientation, stressing the purpose of the various MMC programs. Counselling sessions, including possible testing, will be initiated for eventual enrollment into a training program and/or placement into full-time employment.

For those wishing to remain in farmwork, supportive services and advocacy are available. Such services may involve financial assistance, translation and mediation and/or referrals to other agencies.

A. **Comprehensive Employment and Training Services for Farmworkers (CETA III-303).**

1. **Classroom Training:** The Minnesota Migrant Council offers classroom training at 34 Area Vocational Technical Institutes on a broad range of 450 careers designed to meet the needs and interests of farmworker participants. MMC provides eligible participants with a training allowance starting with the federal minimum wage rate per hour for the number of hours of participation, an additional $1.50 per day for meals and a $1.00 per day for transportation.

   If the participant have a family, he receives an additional $5.00 per dependent after two up to a maximum of $20.00. Also tuition costs and books will be paid by MMC.

2. **Extended Education:** The extended education program is designed to provide college education to those migrant and seasonal farmworkers who seek alternative job opportunities to seasonal farmwork. The program provides financial assistance in the form of grants of up to a maximum of $2,000 for a single person and $2,400 for persons with dependents to those MSFW who wish to enroll in an accredited college or university. MMC grants will be based upon the school's financial aide officer's estimate of the participants financial need and the amount of resources available.

   While enrolled in extended education, the MMC personnel assists the participants in planning his/her future and also in meeting his/her short and long-term goals.

3. **On-The-Job Training (OJT):** The MMC On-The-Job Training program is a training conducted in a work environment designed to enable individuals to learn a skill and/or qualify for a particular occupation through an earn-while-you-learn process. OJT involves a contractual agreement between MMC and the employer that outlines the training to be provided, the duration of the training and the amount of money MMC will reimburse the employer for the cost of such training.

Si un participante indica interés en una alternativa de empleo de tiempo completo, los empleados de MMC proveerán una orientacion profunda, recalcando el propósito de los varios programas de MMC. Sesiones de aconsejamiento, incluyendo posible examen, se iniciarán para, con el tiempo, inscribirlos en un programa de entrenamiento y/o se colocarán en empleo de tiempo completo.

Para aquellos que desean permanecer en trabajo agrícola, servicios de apoyo y abogacía están disponibles. Tales servicios envolverían asistencia financiera, traducción y mediación y/o referencias a otras agencias.

A. **Servicios comprensivos de Entrenamiento y Empleo Para Trabajadores Agrícolas (CETA III-303)**

1. **Entrenamiento Técnico:** El MMC ofrece entrenamiento técnico en 34 instituciones vocacionales en una gran variedad de entre 450 carreras diseñadas para llenar las necesidades e intereses de participantes agrícolas. MMC proveerá a participantes elegibles un pago empezando con la tarifa mínima federal por hora por el número de horas de participación, $1.50 adicional por día para alimentos y $1.00 por día para transportación.

   Si el participante tiene familia, recibe $5.00 adicionales por cada dependiente después de dos hasta un maximo de $20.00. También MMC pagará costos de enseñanza y libros.

2. **Educación Superior:** El programa de Educación Superior esta diseñado para proveer educación de colegio a aquellos campesinos trabajadores migratorios y temporales quienes buscan una alternativa de oportunidades de trabajo a trabajo temporal agrícola. El programa provee asistencia financiera en la forma de becas de hasta un máximo de $2,000.00 por una persona y $2,400.00 por personas con dependientes a aquellos MSFW que desean inscribirse en un colegio o universidad acreditado. Las becas de MMC se basan sobre la ayuda financiera de la escuela (officer's estimate), de la necesidad financiera de los participantes, y la cantidad de recursos disponibles.

   Mientras están inscritos en la educación superior, el personal de MMC ayuda a los participantes en planear el futuro y también en sus metas de término corto o largo.

3. **Entrenamiento-en-el-Trabajo (OJT):** El programa de Entrenamiento-en-el-Trabajo de MMC es la clase de entrenamiento que se conduce en una atmósfera de trabajo diseñado para permitir que los individuos adquieran habilidades en ocupaciones particulares por medio del proceso llamado "gane-mientras-aprende." OJT consiste de un contrato de acuerdo entre MMC y la compañía/agencia que delinea el entrenamiento que se ha de proveer, la duración del entrenamiento y la cantidad de dinero que MMC reembolsará a la compañía/agencia por el costo de tal entrenamiento.

4. **Work Experience:** The MMC Work Experience program is designed to provide MSFW participants who have never worked before in non-agricultural jobs or have not been working for an extended period of time the necessary basic skills and experience to increase their employability. As participants work with non-profit employers, they receive wages based on their skill proficiency not lower than the federal minimum hourly wage rate and the applicable fringe benefits.

5. **Employment and Training Services:** These services consist of orientation, employment counseling, testing, vocational exploration, referral to non-303 training, job development and placement, and follow-up. These services are provided at the area offices to all participants in Classroom Training, OJT, Work Experience and to other individuals actively seeking non-agricultural employment.

   An employability development plan (EDP) is prepared, revised and implemented through counseling sessions between the participants and area directors - TGS.

6. **Supportive Services:** Supportive Services are available to eligible participants in order to help overcome personal and environmental handicaps which may inhibit their employability. Such assistance are provided to help resolve short-term emergency crisis. For longer lasting situations, MMC will refer them to the appropriate social service agencies in the areas.

4. **Experiencia de Empleo:** El programa de Experiencia en el Empleo está diseñado para proveer a los MSFW participantes, quienes nunca antes han trabajado en trabajos que no sean de agricultura o nunca han puesto a trabajar por algun período de tiempo extenso, las habilidades básicas necesarias y experiencias para aumentar su empleabilidad. A medida que los participantes trabajan con agencias/companías no-lucrativas, reciben salarios basados en su habilidad no mas bajos que la tarifa mínima y los beneficios adicionales aplicables.

5. **Servicios de Trabajo y Entrenamiento:** Estos servicios consisten de orientación, aconsejamiento para empleo, prueba, exploración vocacional, referencia a entrenamientos que no sea 303, desarrollo de trabajo y colocación, y recordatorios. Estos servicios se proveen en las diferentes oficinas a todos los participantes en Entrenamiento en Clase, OJT, Experiencia en el Empleo y a tros indivíduos que activamente buscan empleo no-agrícola.

   Un plan de desarrollo de empleabilidad (EDP) es preparado, revisado e implementado por medio de sesiones de aconsejamiento entre los participantes y directores de las diferentes areas - TGS.

6. **Servicios Soportivos:** Servicios Soportivos se dan a los participantes que son elegibles para ayudarlos a sobrepasar incomodidades que los inhibe para que se empleen. Tal asistencia se se provee para asistir al individuo a resolver emergencias de término corto. Para situaciones de mas duración, MMC puede referir a los participantes a las agencias de servicios social apropiadas en las areas que les podrá asistir.

MMC Staff Reaching Out to the MSFW in the Camps.

NSFW Still Live in Dilapidated Housing in Minnesota.

Supportive services which are availabe at MMC on a limited basis are as follows:

1. **Nutritional Support** - provides assistance to purchase food stuffs including hot meals on a temporary emergency basis. Also referrals to food stamp offices to meet the nutritional needs of individuals are provided.

Los servicios de mantenimiento que se proveen por medio de MMC en bases limitadas son los siguientes:

1. **Mantenimiento Nutritivo:** Provee asistencia para comprar comestibles incluyendo comidas calientes en tiempo de emergencia. También hace referencias a las oficinas de estampillas para responder a las necesidades nutritivas del individuo.

BEST COPY AVAILABLE

2. **Residential Service** - provides for temporary housing on an emergency basis for qualified farmworkers who come to Minnesota without job commitment.

3. **Emergency Assistance** - provides for a one-time assistance to families or individuals who find themselves without any resources.

4. **Relocation Assistance** - provides assistance to program participants who are resettling in Minnesota for the first time and are in need to successfully complete the transition from a migrant to a permanent Minnesota resident.

B. **YETP III-303:** In July of 1980, the Minnesota Migrant Council received a grant from the U. S. Department of Labor to initiate the Youth Employment and Training Program (YETP) in the State of Minnesota. The program will be implemented in the states of Minnesota and Texas. In Minnesota the program will provide Computer Programming, Classroom Training, and Extended Education to eligible migrant and seasonal farmworker youth. In Texas the program will provide Work Experience and it is designed to service the high school student and unemployed farmworker youth in need of employment.

The YETP is designed to address the employment and training needs of the high school student, single parent head of household, high school dropout, and the unemployed farmworker youth ages 14 to 21.

1. **Classroom Training** - The Classroom Training Program is designed to provide training to eligible farmworker youth who wish to obtain non-agricultural employment. The training will provide an individual with the technical skills and information required to do a specific job. There are approximately 359 careers a person may receive training in. Individuals enrolled in Classroom Training are provided amounts to cover the training cost and a bi-weekly allowance for actual training attendance. The duration of the training will vary according to the specific career from six weeks to twenty-four months. Persons will attend training six to eight hours per day, five days a week.

The Classroom Training is offered throughout the state of Minnesota at 33 Area Vocational Technical Institutes (AVTI). The AVTI's are fully accredited by the Minnesota State Board of Education and all instructors are certified by the Minnesota Department of Education in their teaching area.

Computer Programming - Also through the Classroom Training program, the Minnesota Migrant Council will provide Computer Programming training at the Moorhead Area Vocational Technical Institute. The farmworker youth will be trained in utilizing electronic data processing for business functions.

2. **Servicios Residenciales** - provee vivienda temporal en caso de emergencia para los campesinos que califican que vienen a Minnesota sin promesa de trabajar.

3. **Asistencia de Emergencia** - provee asistencia por una vez a las familias o individuos que se encuentran sin recursos.

4. **Asistencia de Relocación** - provee asistencia a los participantes del programa que están relocalizándose en Minnesota por primera vez y que necesitan ayuda para completar con éxito su transición de campesino migrante al de residente permanente de Minnesota.

B. **YETP III-303:** En Julio del año 1980, Minnesota Migrant Council recibió una concesión del Departamento de Labor de los Estados Unidos para dirijir el programa de Empleo y Entrenamiento para la Juventud (YETP) en el estado de Minnesota. El programa se va a conducir en los estados de Minnesota y Texas. En Minnesota el programa ofrece programas de computadoras, entrenamiento en la escuela, y educación extendida a la juventud que son hijos de los campesinos migrantes y temporales. En Texas el programa ofrece experiencia de trabajo y está diseñado para servir a los estudiantes de la escuela secundaria y a la juventud de los campesinos que están sin trabajo y que necesitan empleo.

El YETP está diseñado para aplicarse a las necesidades de empleo y entrenamiento de los estudiantes de la escuela secundaria, de las cabezas de familia que son solo del estudiante que deja la escuela, y del campesino sin trabajo, de 14 a 21 años de edad.

1. **Entrenamiento en la Escuela** - El programa de Entrenamiento en la Escuela está diseñado para proveer entrenamiento a la juventud que son hijos de campesinos que desean obtener empleo fuera de la agricultura. El entrenamiento le provee a un individuo las habilidades técnicas e información que se necesita para hacer un trabajo específico. Hay aproximadamente 359 vocaciones en que una persona puede recibir el entrenamiento. A los individuos que están matriculados en un Entrenamiento en la Escuela se les proveen una cantidad para cubrir el costo de entrenamiento, y estipendios cada dos semanas por cada hora de su participación. El término del entrenamiento varía, dependiente de la vocación específica, de seis a veinticuatro meses.

El entrenamiento dentro de la escuela se ofrece en todo el estado de Minnesota en 33 Institutos Técnicos Vocacionales en las areas (AVTI). Las AVTI's estan totalmente acreditados por la Mesa Directiva de Educación del estado de Minnesota y todos los instructores están certificados por el Departamento de Educación de Minnesota en su area de enseñanza.

Programa de Computadora - También, por medio del programa de entrenamiento, Minnesota Migrant Council provee entrenamiento en programas de computadora en el Moorhead Area Vocational Technical Institute. A la juventud campesina se les da entrenamiento en utilizar el proceso de Data Electrónica para funciones de negocios.

The training will cover the History of Data Processing, system design, programming language, and data base design and methods. The duration of the training program is eighteen months and participants are enrolled six hours a day, five days a week for nine months of training per academic year.

2. **Extended Education** - The Extended Education program is directed at those migrant and seasonal farmworker youth who seek alternative job opportunities to seasonal farmwork through a college education. The program is designed to provide financial assistance in the form of grants to eligible farmworker youth who plan to attend or are attending an accredited college or university in Minnesota. Such financial assistance will assist participants meet some of his/her financial needs covering college costs. The assistance is up to two years and the maximum allowed per participant is up to, and not to exceed $2,000 for a single person and $2,400 for a person with dependents per academic year.

3. **Work Experience** - The Work Experience program will provide training to eligible farmworker youth between the ages of 14 and 21, that is clearly defined and well-supervised, with a private non-profit or public employer. The purpose of this program is to assist farmworker youth in adjusting to the world of work, training or education, and in gaining a non-agricultural work record and skills, or to assist enrollees in making occupational choices. Each participant will receive wages and will be covered by Worker's Compensation, Unemployment Insurance and FICA. The program will be implemented in Texas and will provide part-time and full-time work experience.

   a) **Part-Time Work Experience** - The Part-Time Work Experience program is directed to service farmworker youth who have migrated to Minnesota and attending high school in Texas. The goals of the program are to motivate students to complete high school, provide employment experience and career awareness. Individuals eligible for participation may enroll in the part-time Work Experience program up to twenty weeks, ten hours per week.

   b) **Full-Time Work Experience** - The Full-Time Work Experience program is directed to service the unemployed high school dropout, single parent head of household, and the unemployed farmworker youth ages 14 to 21.

   The basic objectives of the program are:

El entrenamiento cubre la historia de proceso de de datos, diseño de sistemas, idioma de programacion, diseño del base de datos, y métodos. El término del programa de entrenamiento es de 18 meses, y los participantes estan matriculados seis horas al dia, cinco días de la semana, nueve meses de entrenamiento por cada año academico.

2. **Educación Superior** - El programa de Educación Superior se dirije a la juventud campesina que busca oportunidades de empleo alternativas al trabajo de agricultura por medio de una educación en el colegio. El programa esta diseñado para dar asistencia financiera en forma de becas a la juventud campesina que es elegible y que planea asistir o que esta matriculado en colegios acreditados o en las universidades en Minnesota. Tal asistencia financiera le ayuda a los participantes en sus necesidades financieras para pagar el costo del colegio. La asistencia dura hasta dos años y lo máximo que se permite a un participante es hasta, pero no pasa de $2,000.00 para cada persona y $2,400 por una persona con dependientes por cada año académico.

3. **Experiencia en el Trabajo** - El programa de Experiencia en el Trabajo proveerá entrenamiento a la juventud campesina que es elegible de 14 a 21 años de edad que está claramente determinada y bien dirijida, con una agencia privada no lucrativa o pública. El propósito de este programa es asistir a la juventud campesina para acomodarse al mundo del trabajo, entrenamiento o educación, y en ganar experiencia en el trabajo y habilidades, o para asistir a los participantes en escoger una vocación o carrera. Cada participante recibe un salario, cubierto por la Compensación de Trabajadores, Aseguranza a los Deseempleados y FICA. El programa va a ser dirijido en Texas y proveerá experiencia en el trabajo de tiempo medio y de tiempo completo

   a) **Experiencia en el Trabajo de Tiempo Medio** – El programa de Experiencia en el Trabajo de Tiempo Medio esta dirijida para servir a la juventud campesina que ha emigrado a Minnesota y está matriculada en la escuela secundaria en Texas. Las metas del programa son para motivar a los estudiantes para que terminen la escuela secundaria, proveer experiencias en el trabajo, y conocimiento de las vocaciones. Los individuos que son elegibles para la participación pueden inscribirse en el programa Experiencia en el Trabajo de Tiempo Medio por veinte semanas, diez horas por semana.

   b) **Experiencia en el Trabajo de Tiempo Completo** – El programa de Experiencia en el Trabajo de Tiempo Completo está dirijido para servir a los que han dejado la escuela secundaria, a la cabeza de familia soltero y único sostén, y al campesino sin empleo de 14 a 21 años de edad.

   Los objetivos básicos de este programa son:

1. To develop good work habits by evaluating quality, quantity, punctuality, reaction to supervision, and ability to get along with co-workers, as well as attitudes toward gainful employment and attitudes of cooperation.

2. To provide an opportunity to develop specific occupational skills and goals through exposure to occupational opportunities.

3. To assist youth in matching their potential and interest with training that is best suited for their career.

4. To increase the long-range employability and career potential of youth.

Individuals eligible for participation may enroll in the Full-Time Work Experience Program up to twnety-four weeks, forty hours per week.

c) **The Hispanic Education Program** — In July of 1980 the Minnesota Migrant Council received a grant from the Otto Bremer Foundation to initiate the Hispanic Education Program. The program is designed to assist students in completing a higher education.

1. **Purpose** - The purpose of the Hispanic Education Program is to provide financial assistance to undergraduate and graduate Hispanic students in Minnesota who have demonstrated financial need. Through this program the Minnesota Migrant Council hopes to address the Hispanic students' growing financial limitations toward the pursuit of higher education.

2. **Who May Apply?** - Applicants must be Hispanic. A Hispanic is defined as a person of Mexican, Puerto Rican, Cuban, Central or South American, or other Spanish culture or origin (including Spain), regardless of race. Must be a U. S. Citizen or a permanent resident alien. Must be registered in college, university or in a professional school program on a full-time basis. Must be a Minnesota resident. Must be living or have lived in the following Minnesota Communities: Alexandria, Brainerd, Brandon, Breckenridge, Crookston, Detroit Lakes, International Falls, Marshall, Redwood Falls, St. Cloud, Shelly, St. Paul, Warren and Willmar.

3. **Grant Awards** - All grant awards are available on a competitive basis and the selection is based upon financial need, academic performance, extra-curricular activities, work experience, auto-biography, and personal references.

1. Desarrollar buenos hábitos de trabajo por medio de la evaluación de la calidad del trabajo, cantidad, puntualidad, reaccion a la supervisión, y su habilidad en cooperar con sus compañeros de trabajo.

2. Proveer una oportunidad para desarrollar habilidades en las vocaciones y en metas específicas por medio de la manifestación a oportunidades de diferentes vocaciones.

3. Asistir a la juventud a corresponder su potencial y interés al entrenamiento que mas conviene para su vocación.

4. Aumentar la empleabilidad de la juventud y su carrera para el futuro.

Los individuos que son elegibles para participar pueden matricularse en el programa de Experiencia en el Trabajo de Tiempo Completo hasta veinticuatro semanas, 40 horas por semana.

c) **El Programa de Educación Para Hispanos** — En Julio del año de 1980, el Minnesota Migrant Council recibió una concesión de Otto Bremer Foundation para iniciar el Programa de Educación Para Hispanos. El programa está diseñado para ayudar a los estudiantes para que completen la educación superior.

1. **Propósito** - El propósito del Programa de Educación Para Hispanos es el de proveer asistencia financiera a los que ya han graduado y a los alumnos hispanos que todavía están matriculados en los colegios en Minnesota que han demostrado necesidad financiera. Por medio de este programa el Minnesota Migrant Council espera aplicarse a los límites financieros del Estudiante Hispano en el perseguimiento de una educación superior.

2. **Quién Puede Aplicar?** - Los aplicantes tienen que ser Hispanos. La palabra "Hispanos" se define como una persona de origen o cultura Mexicana, Puertoriquena, Cubana, de America Central o America del Sur, u otra cultura u origen Hispano (incluyendo los de España), indiferente a la raza. Tiene que ser un ciudadano de los Estados Unidos o residente permanente. Tiene que estar registrado en un colegio, universidad o en un programa de escuela profesional por un término de tiempo completo. Tiene que ser residente de Minnesota. Tiene que vivir en los siguientes condados de Minnesota: Alexandria, Brainerd, Brandon, Breckenridge, Crookston, Detroit Lakes, International Falls, Marshall, Redwood Falls, St. Cloud, Shelly, St. Paul, Warren y Willmar.

3. **Becas de Compensación** - Todas las becas de compensación se ofrecen por competición y la selección está basada en necesidad financiera, cumplimiento académico, experiencia en el trabajo, auto-biografía, y referencias personales.

Grants are awarded for one academic year and the amount of the award will be up to $2,000. All grants will be awarded directly to the student via the financial aid office at the recipient's educational institution on a quarterly basis after the submittal of the Minnesota Migrant Council's Quarter Registration Form.

4. **How and Where to Apply** - To apply, contact the nearest Minnesota Migrant Council office to obtain all the required data for application.

   A Hispanic Education Application must be completed and submitted to the Minnesota Migrant Council Administration Office in St. Cloud.

   Also to be submitted with the application:

   . A copy of the Financial Aid Statement Form.

   . A copy of the Official Transcript.

   . Applicant's Autobiography.

   . Three letters of Personal References.

   . Employment History.

D. **The Community Food and Nutrition Program (CFNP-CSA)** - The MMC acts as the conduit for the CFNP program in the Midwest. In addition it administers the CFNP allocation for the State of Minnesota which provides for the following:

   1. Access to food and nutrition programs for eligible MSFW.

   2. The ability of the MSFW to produce and purchase food stuffs that will foster self-sufficiency.

E. **The Energy Crisis Intervention Program (ECIP)** - The MMC is the conduit agency for the Midwest ECIP program and also administers the Minnesota ECIP and has the following goals:

   1. To insure equal access to fuel and weatherization programs and other energy resources for MSFW in the State of Minnesota.

   2. To mobilize the community to provide crisis energy assistance to MSFW.

   3. To provide for an on-going crisis intervention programs to MSFW in extreme energy emergencies.

   4. To provide alternative energy sources.

Becas de compensación se puede dar hasta $2,000.00 por cada año académico. Todas las becas se presentan directamente al estudiante por medio de la oficina de ayuda financiera dentro de la institución de educación del recipiente por trimestres después de que se somete la forma de registro trimestral al Minnesota Migrant Council.

4. **Como y Donde Aplicar?** - Para aplicar, póngase en contacto con la oficina de MMC mas cerca para obtener todos los datos que se necesitan para la aplicación.

   Una Aplicación para la Educación para Hispanos tiene que ser completa y sometida a la oficina de Administración de Minnesota Migrant Council en St. Cloud.

   También tiene que someter con su aplicación:

   . Una copia de la Forma de Declaración de Ayuda Financiera.

   . Una copia de la Transcripción Oficial.

   . Auto-biografía del Aplicante.

   . Tres cartas de Referencias Personales.

   . Historia de Empleos.

D. **El Programa de Alimento y Nutricion (CFNP-CSA)** - El MMC actúa como un conductor para el programa de CFNP en el Medio-oeste. También dirije la concesión del estado de Minnesota que provee las siguientes metas:

   1. Para asegurar acceso a alimento y programas de nutrición para los migrantes y trabajadores agrícolas que son elegibles.

   2. La habilidad de los migrantes y trabajadores agrícolas para producir y comprar comestibles que les ayudan a ganar suficiencia para sí mismos.

E. **El programa de Intervencion Durante Crisis de Energía (ECIP)** - El MMC es la agencia conductora para el programa de ECIP del Medio-oeste, y también dirije el ECIP para el estado de Minnesota y tiene las siguientes metas.

   1. Asegurar acceso igual a programas de climatización y combustible y otros recursos de energía para los migrantes y trabajadores agrícolas del Estado de Minnesota.

   2. Mobilizar a la comunidad para proveer asistencia durante crisis de energía al migrante y trabajador agrícola.

   3. Proveer programas corrientes de intervención durante crisis al migrante y trabajador agrícola en tiempos de emergencias extremas de energía.

   4. Proveer recursos alternativos de energía.

United Migrant Opportunity Services, Inc. (Wisconsin)

The United Migrant Opportunity Services, Inc. (UMOS) was established and incorporated as a not-for-profit Corporation in 1964. Since then it has and will continue to serve migrant and seasonal farmworkers and presently also serves spanish-speaking persons in forty-seven counties of Wisconsin.

UMOS is governed by a State Board of Directors which has a large farmworker and ex-farmworker representation. At the local level, UMOS has also four (4) area advisory councils representing farmworkers, spanish-speaking and other local members of the community.

UMOS Exec. Director, Lupe Martinez Advocates for Farmworker Rights.

El United Migrant Opportunity Services, Inc. (UMOS) fué establecida e incorporada como una corporación sin ganancia en el año de 1964. Desde entonces ha servido a los migrantes y campesinos temporales y al presente sirve a personas de habla hispana en 48 condados en el estado de Wisconsin.

UMOS está governada por una Mesa Directiva estatal compuesta de campesinos y ex-campesinos por la mayor parte. Al nivel local UMOS tiene también cuatro (4) areas que tienen concilios consejeros cuyos representantes son campesinos, personas de habla hispana y otros miembros de la comunidad

Central Administration:

809 West Greenfield Avenue
Milwaukee, Wisconsin 53204
Executive Director: Mr. Lupe Martinez
414/671-5700

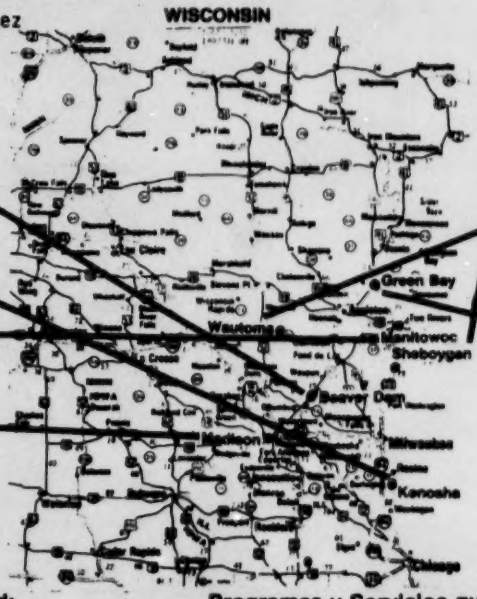
Area Offices:

306 South Center Street
Beaver Dam, WI 53916
414/887-7233

2111 52nd Street
Kenosha, WI 53140
414/658-1063

1517 Washington Street
Manitowoc, WI 54220
414/684-7871

302 East Washington Street
Madison, WI 53703
608/251-6116



901 Superior Avenue
Sheboygan, WI 53081
414/458-0319

219 West Main Street
Wautoma, Wisconsin 54982
414/787-4617

1138 West Mason Street
Green Bay, WI 54303
414/497-1381

Program Activities and Services Offered:

A. CETA III-303:

1. **Classroom Training** - An eligible participant may be enrolled in more than one type of training during the course of enrollment. The basic courses are Adult Basic Education/ESL, Vocational Skill Training and GED preparation.

   Duration of enrollment in classroom training varies from six (6) to 104 weeks. All participants receive the basic allowance based on the minimum hourly wage per hour of attendance and an additional transportation and meal allowances.

   Also, other costs such as registration and course fees, books and supplies needed for the course are provided by UMOS. The exact costs vary, depending upon the course and length of enrollment of the participant from a range of $600 to $4,000.

Programas y Servicios que se Ofrecen:

A. CETA III-303:

1. **Entrenamiento Educativo** - El participante elegible puede matricularse en una o mas clases de entrenamiento durante el tiempo que está matriculado. Los cursos básicos son de Educación Básica para Adultos/ESL, Entrenamiento Vocacional y preparación para el certificado de GED.

   El plazo de tiempo de participación en las clases de entrenamiento varían de seis (6) a 104 semanas. Todos los participantes reciben ayuda financiera basada en las horas de participación y también se da ayuda adicional para el viaje y comida.

   También se les da ayuda para el costo de matricularse, los gastos de libros y otras provisiones necesarias. Esto depende del curso y del tiempo o duración de la participación, la ayuda varía de $600 a $4,000.

BEST COPY AVAILABLE

2. **Tuition Support** - Up to $2,000 per year will be provided as part of a total financial package for eligible participants who enroll in either two-year associate degree or four-year bachelor degree programs. The support is provided for no more than two (2) years and, when combined with other forms of financial aid, helps defray the costs of tuition, books and living expenses.

3. **Work Experience** - Is a training conducted in a temporary work situation until entry into skill training or other activity. It provides participants with skills that will be useful in future employment situations and also exposure to non-agricultural work situations.

   UMOS utilizes standard work agreements forms which delineates the conditions of the work/training situations including the effective date, job title, schedule of hours, rate of pay, training to be provided and other responsibilities of the work site, UMOS and the participant. Time spent and number of hours range from ten (10) to forty (40) hours and the number of weeks, from two (2) to twenty-six (26).

4. **On-The-Job Training (OJT)** - The OJT is a contract developed by UMOS with employers on a hire-first train later basis. The employers are reimbursed on a 50% basis for the cost of training.

5. **Other Employment and Training Services** - UMOS will refer participants to other CETA funded training while receiving only supportive services. Also job development and placement and follow-up activities will be undertaken will small and large industries in the target area for placement. Additionally, counseling at periodic intervals is provided throughout the course of enrollment. Sessions are initiated at enrollment and are regularly conducted monthly form thereon. Topics covered at these sessions include EDP progress, problems and job informations.

6. **Supportive Services** - UMOS offers a full range of supportive services to both employment and training participants and those migrants who participate in "supportive services only". Such supportive services include:

   a) **Nutritional Assistance** - Consisting of direct food purchase through a voucher system and assistance in the completion of food stamp applications. UMOS staff will also assist MSFW to initiate fair hearing processes when services are denied.

   b) **Relocation Assistance** - For those MSFW who have made the decisions to resettle in Wisconsin, UMOS will provide financial assistance in the form of 1st month's rent and utilities, security deposit, furniture and other related costs.

   c) **Health and Medical Services** - Funds are used to purchase medical care for MSFW family members, such as physical examinations, family planning, corrective lenses,

2. **Sustento de Tutoría** - A los participantes elegibles que se matriculan en colegios de dos a cuatro años de duración, el programa provee un paquete financiero de ayuda hasta $2,000.00. El apoyo no se dá mas de dos (2) años y combinados con otras formas de ayuda financiera, asistirá al individuo para cubrir los gastos de tutoría, libros y otras formas de subsistencia.

3. **Experiencia de Empleo** - Es un entrenamiento conducido en una situación de trabajo temporal hasta que entre en un entrenamiento vocacional u otra actividad. Este programa proveerá a los participantes las habilidades que les servirán en el empleo en el futuro y expone a los participantes a situaciones que no sea en la agricultura o en el campo.

   UMOS utiliza medidas formas de contrato que fijan las condiciones de trabajo, las situaciones de entrenamiento, las fechas, los títulos, los horarios, las tarifas de pago y otras responsabilidades del sitio de trabajo, de UMOS y del participante. Las horas y la duración varían de diez (10) a cuarenta (40) horas, de 2 a 26 semanas.

4. **Entrenamiento en el Trabajo (OJT)** - OJT es un contrato desarrollado por UMOS con agencias/compañías con la idea de "emplear primero entrenar despues." El patrón recibe 50% del costo del entrenamiento.

5. **Otros servicios de Empleo y de Entrenamiento** - UMOS recomienda a participantes a otros programas de entrenamiento de otros títulos de CETA mientras reciben servicios soportivos solamente. También se conducen desarollo y colocacción en el trabajo y recodatorios en la industria. Consejos adicionales se darán periódicamente a los participantes durante el transcurso de participación. Las sesiones se inician al principio de la participación, de ahí mensualmente. Los asuntos que se discuten son varios y incluyen EDP, el progreso del participante, los problemas que se encuentran, informaciones sobre el trabajo y los derechos y responsabilidades de los patrones y de los empleados.

6. **Servicios Soportivos** - UMOS ofrece una vasta extensión de servicios a los participantes en el entrenamiento y a los participantes que participan en "servicios soportivos solamente." Estos servicios son los siguientes:

   a) **Asistencia Nutricional** - Consiste en compra directa de comida por medio de un sistema de asistencia planeada y en el complemento de sellos o estampillas de alimentos. Los empleados de UMOS ayudan también a los MSFW en iniciar audiencias cuando este servicio se les niega.

   b) **Asistencia de Relocación** - Para aquellos MSFW que hicieron la decisión de vivir en Wisconsin UMOS les dará asistencia financiera como un mes de renta, gastos de luz, gas, el depósito, muebles y otros costos relacionados.

   c) **Servicios Médicos de Salud** - Los fondos se usan para comprar medicinas y servicios de cuidado del médico para las familias de MSFW, cómo exámenes físicos, plan de familia, lentes, servicios de emergencia en el hospital, servicios dentales, recetas medicinales en algunos

hospital emergency room treatment, dental work, prescriptions and, in some cases, surgical/hospital care and physician charges.

d) **Emergency Assistance** - On a limited basis, emergency assistance provides for temporary lodging/housing for farmworkers and their families. It may also include some fuel assistance on a limited basis.

e) **Referral to non-303 Supportive Services** UMOS has established linkages with local and state organizations. Non-financial service agreements and referral mechanisms are in place to provide participants access to services not available at UMOS.

Siesta time at UMOS Milwaukee Day Care Center.

f) **Child Care** - Child Care services at the Milwaukee center to provide school education program. Also, fee for service for enrollment or baby-sitting are available where UMOS doesn't operate a Child Care Center.

g) **Transportation** - This service is provided by the UMOS staff to participants on as-needed-basis, such as requests to meet doctor's appointments, to go to county social service and food stamp offices, and job interviews.

B. Special Programs:

1. **Family Planning** - The goal of the UMOS Family Planning program is to inform the community of the services available which are as follows: education classes, medical exams for women, counseling, outreach, follow-up and community presentations.

2. **Youth Employment and Training Project** - UMOS, in conjunction with the Midwest Youth Employment Training Program in Illinois, provides employment and training services to migrant youth, ages 14-21. The program consisted of two phases, summer and fall/winter, with the fall/winter phase operating simultaneously in both Texas and Wisconsin.

YETP Planning Staff in Session.

Participants in this program received work experience, employment and educational counseling and career options aimed at compelling youth to be aware of the importance of the

casos, operaciones cirúrjicas y gastos de doctor.

d) **Asistencia de Emergencia** - Con algunas limitaciones se da ayuda para vivienda temporaria a los campesinos y sus familias y también para comprar gas.

e) **Recomendación a Servicios Soportivos que no son CETA III-303** - UMOS ha establecido un enlace con organizaciones locales y estatales. También UMOS ha establecido tratados de servicios no financieros con dichas organizaciones.

f) **Cuidado de Ninos** - Los servicios de cuidado de niños están disponibles en el centro de Milwaukee donde se inducen programs educativos escolares. También en areas donde UMOS no ofrece servicios de cuidado de niños UMOS puede pagar los costos del cuidado de niños por su matrícula o se puede arreglar que los niños se cuiden en casas privadas.

g) **Transportación** - Este servicio se da a los participantes por los empleados de UMOS en casos de necesidad tal como visitas al doctor, cita con los servicios sociales, para ir a la oficina de estampillas o para entrevistas de trabajo.

B. Programas Especiales:

1. **Plan para la Familia** - La meta del programa de plan para la familia de UMOS es dar informacion a la comunidad de los servicios que se ofrecen. Estos servicios consisten en dar a las familias clases educativas, exámenes médicos para mujeres, dando consejos, visitas, recordatorios y presentaciones a la comunidad.

2. **Proyecto de Empleo y Entrenamiento para la Juventud** - En conjunto con el programa de YETP en Illinois se dan entrenamiento y trabajo a jóvenes migrantes entre las edades de 14-21 anos. El programa consiste en dos fases de verano y otoño/invierno con la fase de otoño/invierno operando simultaneamente en Texas y Wisconsin.

Los participantes de este programa reciben experiencia de trabajo y consejo educativo y en diferentes oportunidades en las carreras o profesiones y para dar a conocer

BEST COPY AVAILABLE

education for their future career goals.

3. **Title II-B Program** - In the Lake Michigan District (Manitowoc/Green Bay area) UMOS received funds from the State of Wisconsin to operate a Title II-B program. Services offered under this program are very similar to those offered under the UMOS DOL grant.

4. **Community Food & Nutrition Project (CSA)** - Through the Minnesota Migrant Council Conduit, UMOS operated a Community Food and Nutrition Project. Services under this grant included: emergency food vouchers, nutrition education and the establishment of food pantries and a food-buying club.

5. **Pre-Vocational Education Project** - The UMOS Milwaukee Center operates a year round open-ended educational program which emphasizes oral English skills as well as the development and improvement of reading and math skills. At the same time, the program prepares students for further training in a specific skills area in order to more successfully enter into the job market.

   The program explores various careers as well as the present labor market situation. The program also strengthens the students job seeking potential by offering instruction in the area of employment preparation.

6. **Day Care Programs** - UMOS offers two Day Care programs. One in Milwaukee offered bilingual/bicultural educational and recreational activities for children of migrant and seasonal farmworkers, ages 3-5.

   In Wautoma, Wisconsin, UMOS operated the Birds Nest Day Care Center for 25 children, ages 2-6. State required physical exams, health needs and dental check-ups are provided by both centers as well as transportation and meals.

7. **Family Living Project** - The UMOS Family Living Project is designed to provide bilingual learning opportunities for personal development in the areas of family life and consumer education. Students served come primarily from the Hispanic community on Milwaukee's near south-side. Staff consists of a lead instructor, a sewing instructor, a home decoration instructor and a child care worker.

8. **Cuban Entrant/Community Living Projects** Provide orientation, educational, relocation, etc., services to Cuban Entrants.

a la juventud la importancia de una educación para su futuro.

3. **CETA Title II-B** - En el Distrito de Lake Michigan, (area de Manitowoc/Green Bay) UMOS recibió fondos del estado de Wisconsin para conducir CETA II-B. Los servicios que se ofrecen son semejantes a los que están ofrecidos bajo el CETA III-303.

4. **Proyecto de Alimentos y Nutrición para la Comunidad (CFNP-CSA)** - Por medio del contrato con Minnesota Migrant Council, UMOS dirije un programa de alimentos y nutrición para la comunidad. Los servicios ofrecidos bajo este proyecto incluyen estampillas de emergencia, educación nutricional, y el establecimiento de despensas de comida y un club para comprar comidas.

5. **Proyecto de Educación Pre-Vocacional** - El centro de Milwaukee de UMOS dirije un programa educativo todo el año donde se recalca habilidades de comunicar verbalmente en inglés, y el desarrollo y mejora de las habilidades en leer y computar, al mismo tiempo, el programa prepara a los estudiantes para continuar en algun entrenamiento vocacional para que tengan mejor éxito en el empleo.

   También el programa no solamente explora las diferentes carreras sino también la situación corriente en el mercado de trabajo. También, el programa fortalece las habilidades del estudiante en buscar trabajo por sí mismos ofreciéndoles cursos de preparación para el empleo.

6. **Cuidado Para Niños** - Se ofrece en el centro de Milwaukee donde se provee educación bilingue y bi-cultural y actividades de recreo para niños.

   En Wautoma, el centro de Birds Nest Day Care tiene 25 niños de edades 2-6. Se proveen exámenes físicos, médicos y dentales como también transportación y comida.

7. **Proyecto de modo de vivir para las Familias** - Este proyecto está dedicado para proveer oportunidades bilingues de aprender para el desarrollo personal en el modo de vivir para familias y aprender educación consumidora. Los estudiantes vienen primariamente de la Comunidad Hispana del sur de Milwaukee. El personal consiste del maestro, maestro de costura, maestro de adorno de casa y un trabajador de cuidado de niños.

8. **Proyecto para Cubanos y modo de vivir en la Comunidad** - Provee actividades y servicios de orientación, educación, relocación a los cubanos que acababan de entrar a Wisconsin.

BEST COPY AVAILABLE

Illinois Migrant Council (Illinois)

The Illinois Migrant Council (IMC) is a chartered non-for-profit corporation in the State of Illinois. The organization founded in March 1966 primarily through the efforts of the Bishop's Committee for the Spanish-speaking, the Catholic Council on Working Life, the Illinois Council of Churches and the Church Federation of Greater Chicago, is the only non-profit organization in the State dedicated to meet the needs of the migrant and seasonal farmworkers and ex-farmworkers in Illinois. Since then, the role of IMC has been to plan, direct and implement program activities and to provide services to the migrant and seasonal farmworkers in the State of Illinois.

As a corporation, the IMC is governed by a thirty (30) member Governing Board 51% of whom are migrant farmworkers, ex-farmworkers or representatives of farmworkers. Also, at the regional level, the council is advised and assisted by Regional Advisory Councils (RAC) to provide services to approximately 32,000 MSFW in 38 counties.

El Illinois Migrant Council (IMC) es una corporación no-lucrativa reconocida como un cuerpo legítimo en el estado de Illinois. Mediante los esfuerzos del Comité para Hispanos del Arzobispado de Chicago, el Concilio Católico para Trabajadores, el Concilio de Iglesias de Illinois y la Federación de Iglesias de Chicago, la organización fué fundada en Marzo de 1966 para satisfacer las necesidades de los trabajadores de agricultura y ex-trabajadores en agricultura en el estado de Illinois. Desde ese tiempo, la misión de IMC ha sido planear, dirijir, y ejecutar programas, actividades y servicios que benefician a los trabajadores migratorios en el estado de Illinois.

Funcionando como una corporación no-lucrativa, el Concilio está dirijido por una Mesa Gobernante que tiene treinta (30) miembros el 51% de los cuales tienen que ser trabajadores migratorios, ex-migratorios o representantes de los trabajadores migratorios. En las oficinas regionales, el Concilio está aconsejado y asistido por los Concilios Consejeros Regionales (RAC) en la provisión de servicios a los clientes en los treinta y ocho condados del estado de Illinois.

Central Office: 202 South State Street, 15th Floor
Chicago, Illinois 60604
Executive Director: Mr. Arturo Lopez
312/663-1522

Area Offices:

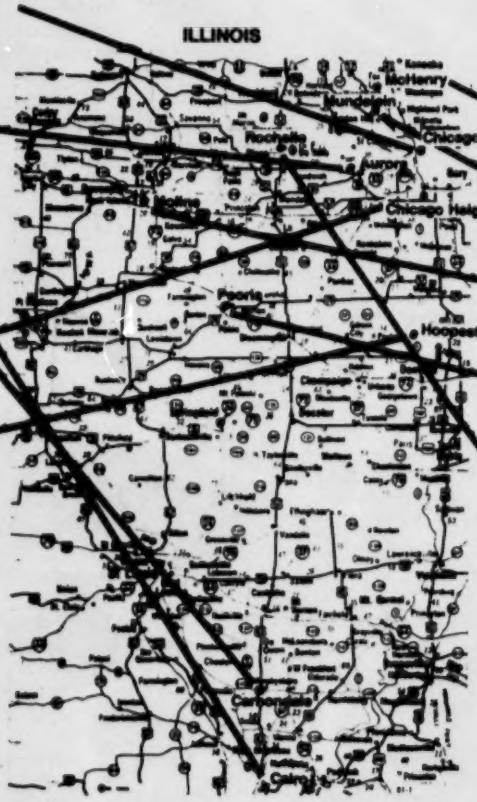
41 West New York
Aurora, Illinois 60506
312/859-8015

3314 Sycamore or Box 482
Cairo, Illinois 62914
618/734-0391

606 E. College or Box 3128
Carbondale, Illinois 62901
618/457-6727

1540 Halsted Street
Chicago Heights, Illinois 60411
312/756-1500

217 S. Bank Street or Box 368
Hoopeston, Illinois 60942
217/283-5521



3322 W. Elm Street
McHenry, Illinois 60050
815/344-5110

200 W. Maple Street
Mundelein, Illinois 60060
312/566-0420

1630 5th Avenue, Room 541
Moline, Illinois 61265
309/797-9539

707 N.E. Perry Street
Peoria, Illinois 61603
306/674-1752

404 Lincoln Highway
Rochelle, Illinois 61068
815/562-7890 or
815/562-5536

BEST COPY AVAILABLE

Program Activities and Services Offered:

A. **Education** - The IMC educational programs provide migrant and seasonal farmworkers the opportunity to learn the essential skills necessary to become self-sufficient individuals in a non-agrarian English-speaking world. Through the Comprehensive Employment and Training Act (CETA III-303 and CETA II-B,C) the education components available are: Adult Basic Education which includes English-as-a-second language, GED, Job Readiness, Vocational/Skills training, consumer education, and health education classes.

Also available are career/college education opportunities for those MSFW who would like to go into higher education. As participants attend classes, they receive an allowance at the minimum wage rate per hour of attendance, a minimal transportation allowance, and a dependent allowance up to $20.00

B. **Employment and Training Services** - IMC, through grants from the U. S. Department of Labor, (CETA III-303) and local prime sponsors (CETA II-B,C) also provides On-the-Job Training, Work Experience job development and placement services, referral to Training and follow-up services in order to improve the quality of life and opportunities available to the MSFW.

C. **Supportive Services** - Also, through the CETA III-303, the Illinois Migrant Council provides, on a limited scale, the supportive services not only to the settling out MSFW enrolled in the educational, employment and training programs, but also to those MSFW who choose to remain in the agricultural labor market. Such services as child care, nutritional assistance, emergency assistance, translation, transportation, relocation, family counseling are provided at the regional offices of IMC.

For those MSFW in transit from homebase to the user states and back, the IMC operates a Transitional Center in Cairo, Illinois, which provides for a rest stop for tired and weary farmworkers. The center offers such services as emergency food, lodging, vehicle repair, gas/fuel, emergency assistance and referrals.

D. **Special Projects:**

1. **The Youth Employment and Training Program (YETP, CETA III-303).** The IMC through a conduit approach to programming operates a youth program in the Midwest and in Texas. The purpose of the program is to encourage MSFW youth between the ages of 14-21 to stay in school, and for those who are out-of-school, to encourage them to return to school.

The YETP enables MSFW students to earn High School credits and provides counseling and tutorial services in the subject areas of weakness.

Programa y Servicios que se Ofrecen:

A. **Educación** - Los programas educativos de IMC proveen a los trabajadores migratorios la oportunidad de aprender las habilidades esenciales y necesarias para que se basten a sí mismos en el mundo de habla Inglesa. Por medio de la ley CETA III-303 y CETA II-B,C los componentes de programas educativos son los siguientes: Educación Básica para Adultos que incluye en el curso Inglés como Segundo Idioma, GED, Preparación para el trabajo, Entrenamiento vocacional, educación para consumidores, y clases de educación de sanidad.

Se ofrecen también oportunidades, para matricularse en profesiones en los colegios, a los clientes que quieren seguir una carrera o profesión. A los clientes que participan en dichos programas se les dan estipendio correspondiente al salario mínimo por cada hora de participación. También se ofrece alguna ración de viaje y para dependientes hasta $20.00.

B. **Servicios de Empleo y Entrenamiento** - El IMC, por medio de concesiones que recíbe del Departamento de Labor (CETA III-303) y Primeros Fiadores (CETA II-B,C) tambien dirije programas educativos, OJT, Experiencias en el Trabajo, Servicios de Desarrollo de Trabajo, colocación el el trabajo, referencia a entrenamientos y recordatorios para mejorar la calidad de vida y oportunidades de los migrantes.

C. **Servicios Soportivos** - También, mediante la concesion del CETA III-303, IMC ofrece en cantidad limitada, servicios soportivos no solamente a los migrantes que se colocan en la comunidad y matriculados en los programas educativos, entrenamiento y servicios de empleo, sino también a los migrantes que permanecen en la labor de agricultura. Estos servicios que se ofrecen en las oficinas regionales son: cuidado de niños, asistencia nutricional, transportación, relocación, y consejos a la familia.

Para los migrantes que van y vuelven de su estado original a los estados del medio-oeste, IMC dirije un Centro Transicional en Cairo, Illinois, que ofrece una parada de descanso para los campesinos cansados. Los servicios que se ofrecen son comidas de emergencia, posada, reparación de carros, gas, asistencia de emergencia y recomendaciones.

D. **Proyectos Especiales:**

1. **Programa de Empleo y Entrenamiento Para Jóvenes (CETA III-303, YETP).** El IMC, mediante un acceso como conductor a la programación, dirije un programa para jóvenes en el Medio-oeste y en Texas. El propósito del programa es fomentar la retención de los estudiantes en las escuelas de 14-21 años de edad y a los jóvenes de edad estudiantil que que no están matriculados para que vuelvan a la escuela.

El YETP facilita a los estudiantes MSFW a ganar créditos para la escuela secundaria, y también ofrece consejos y servicios tutoriales en cursos donde el estudiante encuentra dificultades.

BEST COPY AVAILABLE

IMC YETP students in Hoopeston, Illinois deeply committed to obtain marketable skills and earn credits during the Summer.

Also, through the Work Experience programs, both part-time and full-time, operated both in Illinois and Texas, the participants learn skills and habits necessary to obtain marketable skills, to obtain and keep a job. The following are the goals of the IMC Youth Work Experience Programs:

1. A better understanding of the world of work.
2. A knowledge of employer expectations (the need to be punctual, wise use of time, avoiding unnecessary absences, etc.)
3. A productive, positive attitude on the job.
4. Employability skills.
5. An awareness of MSFW youths' interests and possible careers that fit his/her personal goals.
6. A better understanding of the steps needed to find and explore his/her vocational choice.

2. **The Energy Crisis Intervention Program (ECIP-CSA)** - The IMC Crisis Intervention Program was developed to respond to energy issues affecting MSFW. The program provides direct services in the form of utilities/fuel payment, warm clothing and temporary shelter. Also, it provides information on conservation, weatherization, and other low cost/no cost ways for MSFW to address the energy crisis.

3. **Community Food and Nutrition Program (CFNP-CSA)** - This program provides direct food purchase and other food services such as assistance in food stamp applications, redress when MSFW are denied assistance through appeals for fair hearings. Also, through the CFNP, IMC presently operates a Food Co-op where MSFW can purchase food at very reduced rates. Periodically, it also operates food pantries to assist MSFW families who are unemployed.

También, mediante el programa de Experiencia de Trabajo, tanto medio tiempo como tiempo completo que se dirije en Illinois y en Texas, los participantes aprenden habilidades y costumbres necesarias para obtener y mantener un trabajo. Las siguientes son las metas de los programas para la Juventud de Experiencia de Trabajo de IMC:

1. Mejor conocimiento de las condiciones en el empleo.
2. Mejor conocimiento de lo que se espera del trabajador por el patrón (como la necesidad de ser puntual, de usar bién el tiempo, de estar siempre presente en el trabajo, etc.)
3. Tener una disposición positiva y productiva en el trabajo.
4. Habilidades de ser empleable.
5. Estar conciente de sus intereses y carreras posibles que corresponden a sus metas personales.
6. Mejor comprensión de los pasos necesarios para encontrar y explorar su vocación o profesión.

2. **El Programa de Intervención Durante Crisis de Energía (ECIP-CSA)** - El programa de Intervención durante Crisis de Energía se desarrolló para responder a los problemas de energía que afectan a los migrantes. El programa ofrece servicios directamente en forma de pago para gas o electricidad, ropas cálidas, y vivienda temporaria. También provee informaciones en como conservar energía y otras maneras de sobrevivir la crisis de energía.

3. **Programa de Alimento y Nutrición para la Comunidad (CFNP-CSA)** - Este programa provee maneras de comprar alimentos directamente y otros servicios de alimento, como ayuda en la aplicación para estampillas, hacer reclamos cuando a los migrantes se les niegan ayuda. IMC también dirije una cooperativa de alimentos donde los migrantes pueden comprar alimentos a precios muy reducidos. Periódicamente, IMC también establece despensas de comida para ayudar a los campesinos desempleados.

BEST COPY AVAILABLE

4. **Migrant Health Care (HHS)** The migrant Health Project provides Comprehensive care services and health referrals to MSFW in Illinois. Presently, through grants from HHS and DOL, IMC offers ambulatory health care through three Health clinics in areas with large migrant populations. The project conducts physical examinations, provides first aid, family planning, immunizations, pre-natal care, referrals to Hospitals and specialists and dental health maintenance program.

Hoopeston Clinic providing health care to MSFW families.

4. **Cuidado de Salud para Migrantes (HHS)** - El proyecto de Cuidado de Salud para Migrantes provee servicios comprensivos primarios de salud y también recomendaciones para el cuidado de salud. Corrientemente, mediante las concesiones del Deapartamento de la Salud y Servicios Humanos y del Departamento de Labor, IMC ofrece cuidado de salud ambulatorio en tres clínicas donde hay gran concentración de migrantes. El proyecto conduce examen físico, primeros auxilios, plan de familia, inmunización, cuidado prenatal, recomendaciones al hospital y especialistas, y mantenimiento de la salud dental.

Also, through a grant from the State Department of Health, in conjunction with the clinics, the IMC operates the WIC program that provides nutritional diets and information to infants, lactating mothers and pregnant women.

También, en conjunto con las clínicas, IMC dirije un programa de WIC que ofrece dietas nutricionales e información a los niños, madres embarazadas y lactantes.

BEST COPY AVAILABLE

FENICS, Inc. (AMOS) (Indiana)

FENICS, Inc. is a new organization which assumed the operations of AMOS, Inc. on April, 1981, and shares the history of AMOS.

AMOS organized as a not-for-profit corporation in 1965 to promote the development and implementation of programs and projects for the educational, cultural, physical, and economic benefit of migrant and non-migrant seasonal farmworkers in the State of Indiana. After a few years of operation under church sponsorship, AMOS applied for and received funding through the Office of Economic Opportunity (OEO). The Corporation then expanded the purview of its activities to include all rural poor. Funding for specific programs was generated from a variety of sources. Through the years AMOS received monies to operate programs for OEO; the Department of Labor; the Governor's Office of Indiana; the Department of Health, Education, and Welfare; the Irwin-Sweeney-Miller Foundation; USA Action; Indiana Community for the Humanities; and, various local churches and county migrant councils.

As the declining number of jobs available to seasonal farmworkers became evident, AMOS altered its emphasis to education, training, and other employment and training services which assist farmworkers to settle-out of the migrant stream. These efforts, along with activities which assisted farmworkers within the stream to maintain self-sufficiency, have been very successful. Although there are indications that the number of farmworkers will continue to decrease, FENICS does not expect the farmworkers to disappear altogether. FENICS expects several thousand workers to return every season for many years to come. The implementation of mechanization will be a difficult and cumbersome transition.

The Board of Directors of FENICS currently consists of nine (9) members. The intent of FENICS is to have a Board representing the target population served with a membership of at least 51% on the Board. At this time the FENICS Board has six (6) Hispanic Directors. Three (3) Directors are participants in the PVTP, including the President.

FENICS, Inc. es una organización nueva que se apropió las operaciones de AMOS, Inc. en Abril de 1981, y comparte la historia de AMOS.

AMOS se organizó en 1965 como una corporación no-lucrativa para promover el desarrollo e implementación de programas y proyectos para el beneficio educacional, cultural, físico y económico de migrantes y trabajadores temporales del campo en el Estado de Indiana. Después de pocos años de operación bajo el patrocinio de una Iglesia, AMOS solicitó y recibió fondos bajo la Oficina de Oportunidad Económica (OEO). La Corporación entonces amplió el alcance de sus actividades para incluir todos los campesinos pobres. Fondos para programas específicos fueron desarrollados de diferentes orígenes. A través de los años, AMOS recibió dineros para dirijir programas para el OEO; el Departamento de Labor; la Oficina del Gobernador de Indiana; el Departamento de Salud, Educación y Ayuda Pública, la Fundación "The Irwin-Sweeney-Miller, USA Action, Comunidad para las Humanidades en Indiana, y varias iglesias locales y Concilios de Migrantes en los condados.

Como el número de trabajos disponibles para campesinos se disminuyen, AMOS alteró su énfasis a favor de Educación, entrenamiento y otros servicios de entrenamiento, los cuales asisten a los campesinos a instalarse fuera de la oleada o corriente de migrantes. Estos esfuerzos, junto con las actividades que ayudan a los trabajadores del campo, para mantenerse a sí mismos han tenido muy buen éxito. Sin embargo, aunque hay indicaciones que el número de campesinos continuará a disminuir, FENICS no espera que los trabajadores del campo desaparecerán completamente. FENICS cuenta con varios miles de trabajadores que van a regresar cada temporada por muchos años mas. La implementación de la mecanización será una transición incómoda y difícil.

La Mesa Directiva de FENICS consiste corrientemente de nueve (9) miembros. El propósito de FENICS es tener una Mesa que represente la meta de la población servida, como una membrecía que consiste de 51% de la población servida. Corrientemente la Mesa de FENICS tiene seis (6) miembros hispanos. Tres (3) Directores son participantes en el PVTP, incluyendo el Presiente.

Central Office:

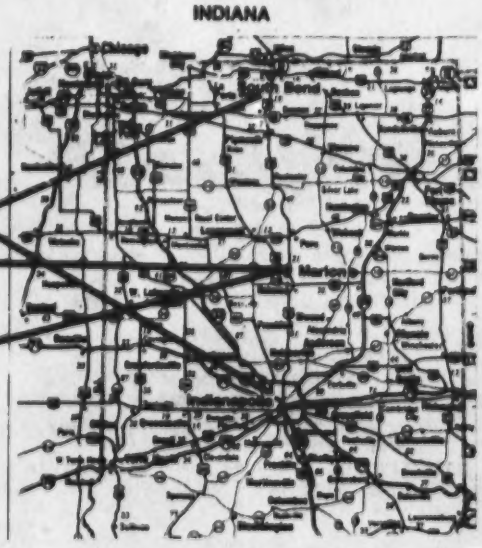
6028 Hawthorne Park Drive
Indianapolis, Indiana 46220
Executive Director: Kathleen A. Sarris
317/842-2855

Area Offices:

Education Center
316 E. 2nd Street
Marion, Indiana 46952
317/664-0674

2940 Rue Renoir, Apt. 116
South Bend, Indiana 46615
219/287-8061

1117 S. Adams Street
Marion, Indiana 46952
317/664-3408



BEST COPY AVAILABLE

Services Offered:

A. **Pre-vocational Training Program** the curriculum of which is certified and accredited by other agencies is designed to provide comprehensive and integrated opportunities for farmworkers to explore new careers and prepare them for alternative lifestyles. Students receive an hourly wage of $3.35 while attending training and a dependent allowance. AMOS offers instruction in: 1. English-as-a Second Language (ESL), 2. Adult Basic Education (ABE), 3. Vocational Awareness, 4. Adaptive Abilities, and 5. GED Preparation.

Terry Miller, Director of Education and Training looks over curriculum.

1. **ESL** stresses oral/aural proficiency. The course content stresses everyday life settings and specialized settings such as vocational health, shopping, and so on. This program is also integrated with the other five components to enhance the comprehensive goals of the total program.

2. **ABE** assists participants in developing basic educational knowledge and helps prepare participants in developing basic educational knowledge and helps prepare participants, when applicable, for passing the GED exam. ABE curriculum includes basic math, social studies, reading comprehension, and writing skills.

ESL Teacher reviews student's work.

3. **Vocational Awareness** provides an opportunity for participants to become aware of and explore alternate careers and lifestyles.

   The curriculum includes, but is not limited to: identifying careers available in the local area; visiting selected occupational sites; becoming aware of related employment activities, obtaining and retaining employment including employee and employer responsibilities, and proper job behavior in an employment situation.

Servicios que se Ofrecen:

A. **Programa de Entrenamiento Pre vocacional** - Este programa cuyo curso de estudios esta certificado y acreditado por otras agencias esta disenado para proveer extensas e integradas oportunidades para trabajadores del campo, para explorar nuevas carreras y para prepararlos para formas alternativas de vivir. Los estudiantes reciben $3.35 por cada hora que participan en el entrenamiento y tambien se da pension para dependientes. AMOS ofrece instrucciones en: 1. Ingles como Segundo Idioma (ESL), 2. Educacion Basica para Adultos (ABE), 3. Conocimiento Vocacional, 4. Habilidades de Adaptacion y 5. Preparacion para el examen de Escuela Secundaria (GED).

1. **ESL** da mucha importancia a la habilidad oral/ auricular. El contenido del curso da importancia al desarrollo de habilidades para la vida diaria y a las condiciones especiales como la situación vocacional, salud, compras, etc. Este programa también está integrado con los otros cinco componentes para agravar las metas comprensivas del programa total.

2. **ABE** asiste a los participantes en el desarrollo de conocimientos básicos educacionales y ayuda a preparar a los participantes, cuando sea pertinente o aplicable, para pasar el examen de GED. El curso de estudios de ABE incluye matemáticas básicas, estudios sociales, comprensión de leer y habilidades de escribir.

Group study session for GED students.

3. **Conocimiento Vocacional** provee una oportunidad para que los participantes lleguen a estar concientes y exploren carreras y estilos alternativos de vivir.

   El curso de estudios incluye, pero no está limitado a: identificar carreras disponibles en cada area; visitar sitios ocupacionales seleccionados; estar concientes de las actividades relacionadas al empleo, obtener y retener el empleo que incluye las responsabilidades del empleado y del patron, y el comportamiento debido en el trabajo dentro de una situación en el empleo.

BEST COPY AVAILABLE

4. **Adaptive Abilities** – orient participants in situations and abilities different from migrant farmwork and peculiar to their new environment. The curriculum includes such topics as: legal rights, comparative shopping, obtaining a driver's license, discrimination and bilingualism.

5. The GED process concentrates on five areas such as mathematics, social studies, science reading and writing and guides to participants to enable them to pass the GED test.

B. **Community Food & Nutrition Program (CFNP)** – Activities of CFNP include nutrition and consumer education. CFNP assists migrant and seasonal farmworkers to understand the connection between diet and health, to obtain at the lowest price, nutritional foods, and to prepare and preserve those foods in ways that minimize the loss of nutrients. Emergency Assistance is provided to those migrant and seasonal farmworkers who meet income guidelines.

C. **Youth Employment & Training Program (YETP)** – Through a contract with Illinois Migrant Council, the program assists high school youths, 14 through 21 years of age to remain in school, and operates on a year-round basis. YETP offers career options classes and other courses in which students can receive academic credit.

D. **Energy Programs** - Under the heading of ECIP and EX-ECAP, FENICS, Inc. provides emergency assistance to migrant and seasonal farmworkers who meet income guidelines. Direct services include, but are not limited to, fuel/utility assistance, small repairs of window, roof, and heaters, and also temporary shelter and assistance in purchasing warm blankets and warm clothing.

4. **Habilidades de Adaptación** – orienta a los participantes en situaciones y habilidades que son diferentes a la labor de agricultura y que son peculiares a su medio ambiente. El curso de estudios incluye tales temas como: Los derechos legales, como hacer compras, como obtener licencia de manejar, discriminacion y bilingualismo.

5. El proceso del GED da importancia a las 5 areas tales como: matematicas, estudios sociales, ciencia, leer y guía a los participantes para hacerlos hábiles para pasar el examen de GED.

B. **Programa de Alimentos y Nutrición para la Comunidad (CFNP)** - Las actividades de CFNP incluyen nutrición y educación consumidora. CFNP ayuda a migrantes y a los campesinos estacionales para que sepan la conección entre la dieta y la salud, el modo de obtener el precio mas bajo de comidas nutricionales, y el modo de preparar y preservar esas comidas en formas que minimize la pérdida de nutrientes. La asistencia de emergencia se provee a esos migrantes y campesinos estacionales que están bajo los niveles de ingreso requeridos.

C. **Programa de Empleo y Entrenamiento Para Jovenes (YETP)** - Por medio de un contrato con IMC, el programa ayuda a jóvenes que están matriculados en la Escuela Secundaria, de 14 a 21 años de edad, para que permanezcan en la escuela, y se conduce por doce meses. YETP ofrece opciones de carreras y otros cursos en los cuales los estudiantes pueden recibir créditos académicos.

D. **Programas de Energía** - Bajo el título de ECIP y EX-ECAP, FENICS, Inc. provee asistencia de emergencia a los migrantes y campesinos estacionales que están bajo los niveles de ingresos requeridos. Los servicios directos consisten en, pero no están limitados a, servicios de asistencia de gas, reparaciones pequeñas de ventana, techo, y calentadores y también ayuda temporal y asistencia en la compra de cobijas y ropas de invierno.

Michigan Economics for Human Development (Michigan)

Michigan Economics for Human Development (MEHD) was formerly United Migrants for Opportunity, Inc. (UMOI). UMOI was incorporated in Michigan in 1967 as a statewide, private, non-profit corporation. The agency was originally conceived to plan, implement and coordinate comprehensive services for migrant and seasonal farmworkers throughout the State of Michigan.

Because UMOI began providing services to non-farmworkers as well as farmworkers, the agency changed its name in December 1978, to Michigan Economics for Human Development (MEHD). MEHD currently serves migrant and seasonal farmworkers and other economically disadvantaged residents of Michigan.

MEHD is governed by a nine member Board of Directors. The Board meets on a monthly basis and has five standing committees: Personnel, Finance, Planning, Nominations, and Executive. The Board is comprised of over 51% former or current farmworkers, and over 90% of the total Board are of Hispanic descent.

The MEHD Board composition is representative of the MEHD service population. Since the Board represents farmworkers from all communities in Michigan, they bring to MEHD an understanding and grasp of the needs and problems of the Hispanic communities throughout Michigan. MEHD has four Area Council, which also have representation on the Board. The councils voice the concerns of a collective group of Hispanics which adivse the area offices.

MEHD has an established network of over ten area offices, and six day care centers. MEHD offices are in heavily dominated Hispanic communities. Recognized statewide as an advocate of the Michigan Hispanic community, MEHD can effectively advocate for and provide outreach services to the Hispanic community.

MEHD is the largest Hispanic nonprofit corporation providing programs to the economically disadvantaged in Michigan. Because of their reputation and longevity as a viable service center, MEHD is frequently contacted for input on national and state situations.

The agency philosophy is to bring the economically disadvantaged and farmworker community out of poverty through education and training. The MEHD Board of Directors advocates for any program which will increase an economically disadvantaged person's ability to provide for his/herself or family.

Michigan Economics for Human Development (MEHD) originalmente llamada United Migrant for Opportunity, Inc. (UMOI) UMOI se incorporó en Michigan en Marzo de 1967 como una corporación estatal, privada, no-lucrativa. Esta agencia estatal fué originalmente concebida para planear, implementar, y coordinar servicios comprensivos para migrantes y otros campesinos temporales en todo el estado de Michigan.

Desde el tiempo que UMOI empezo a proveer servicios no solamente a los campesinos sino tambien a los ex-campesinos, la agencia cambió su nombre en Diciembre de 1978 a Michigan Economics for Human Development (MEHD). Al presente sirve a campesinos migrantes y temporales y a otros residentes que están económicamente en desventaja de Michigan.

MEHD está gobernada por una Mesa Directiva compuesta de nueve miembros. La Mesa se junta cada mes, y tiene cinco comités: Personal, Financiero, Planificacion, Nominación y Ejecutivo. La Mesa Directiva esta compuesta de mas de 51% de campesinos y ex-campesinos, y más de 90% de los miembros son descendientes de habla Hispana.

La Mesa Directiva representa la población de los clientes de MEHD. Puesto que la Mesa Directiva está compuesta de campesinos de todas las comunidades en Michigan, la Mesa trae a MEHD el conocimiento de las necesidades y de los problemas de la comunidad Hispana de Michigan. MEHD tiene Concilios en cuatro areas las cuales tienen representación en la Mesa Directiva. Los concilios expresan los intereses del grupo colectivo de Hispanos y dan consejos a las oficinas en las areas.

MEHD ha establecido una cadena de diez oficinas en las areas y seis centros de cuidado para niños. Las oficinas de MEHD están en comunidades donde hay concentración de Hispanos. Reconocida por todo el estado como defensora de la comunidad Hispana de Michigan, MEHD puede abogar efectivamente y proveer servicios a la comunidad Hispana

MEHD es una de las mas grandes corporaciones no-lucrativas hispanas que provee programas a los económicamente en desventaja en Michigan. Por razón de su reputación y longevidad como un centro de servicios viables, frecuentemente MEHD es consultada para dar consejo a situaciones que pertenecen a la nación y al estado.

La filosofía de esta agencia es sacar a los económicamente en desventaja fuera de la pobreza por medio de educación y entrenamiento. La Mesa Directiva de MEHD aboga por programas que aumentarían la habilidad de una persona para sustentarse así mismo o a su familia.

Central Office: 908 West Jefferson Street
Grand Ledge, Michigan 48837
(517) 627-4065

Oficinas Regionales:

17 West Sixth Street
Holland, Michigan 49423
616/396-2913

215 East Main Street
Hart, Michigan 49420
616/873-5233

426 West Dutton
Kalamazoo, Michigan 49001
616/343-7126

929 Grandville
Grand Rapids, Michigan 49501
616/241-6731

2515 Broadway Street
Bay City, Michigan 48706
517/686-7842

410 East Grand River
Lansing, Michigan 48906
517/482-5571

1260 Jefferson, Suite 103
Muskegon, Michigan 49441
616/726-2323

112 South Lane Street
Blissfield, Michigan 49228
517/263-3300

One West Main Street
Hartford, Michigan 49057
616/621-2105

P. O. Box 377
Almont, Michigan 48003
313/798-3419

Services Offered:

A. **Community Food and Nutrition Program (CSA and CETA III):**

Provides food and nutrition services to eligible migrant and seasonal farmworkers through statewide food banks, outreach, and nutrition education programs. Develops and maintains contact with federal and state agencies as well as human services programs regarding food and nutrition. Gives input on food and nutrition needs of migrant and seasonal farmworkers to government officials and at public hearings. Works directly with migrant and seasonal farmworkers to survey problems and makes referrals to social service agencies for assistance. Provides food stamp application form in Spanish at each office. Issues CETA 303 nutritional funds to eligible migrant and seasonal farmworkers who are delayed in receiving food stamps, are new arrivals without financial resources for food, or have experienced other emergency situations.

B. **Employment and Training Program (CETA III-303):**

Delivers training in the following areas: English conversational skills, pre-GED instruction, and vocational training. Offers placement into unsubsidized employment, advanced education, or other vocational training. Provides migrant and seasonal farmworkers with the opportunity for employment experience outside of the seasonal agricultural field through job-seeking skills training, placement, and financial allowances during training. Offers financial assistance through a scholarship program for farmworkers or farmworker youth wishing to enroll in post-secondary education. Provides immediate financial assistance in the areas of child care, health/medical, nutrition, relocation, and emergency assistance.

Servicios Que Se Ofrecen:

A. **Programa de Alimento y Nutricion Para La Comunidad (CSA y CETA III):**

Provee comida y servicios de nutrición a campesinos migrantes y temporales elegibles por medio de bancos de comida, visitas y programas educativos de nutrición en todo el estado. Desarrolla y mantiene contrato con agencias federales y estatales y también con programas de servicio humano que tienen relación con alimento y nutrición. Da consejos sobre las necesidades de alimento y de nutrición de campesinos migrantes y temporales a los oficiales del gobierno y en audiencias públicas. Trabaja directamente con campesinos migrantes y temporales para investigar problemas y hace referencias a las agencias de servicios sociales para pedir asistencia. Provee formas de aplicaciones para estampillas en español en cada area donde tiene oficinas. Distribuye fondos de CETA 303 para nutrición a los campesinos migrantes y temporales elegibles que están dilatados en recibir sus estampillas y también a los recién llegados que no tienen recursos financieros para comida, o han pasado por otras situaciones de emergencia.

B. **Servicios de Trabajo Y Entrenamiento (CETA III-303):**

Se ofrece entrenamiento en las siguientes areas: Práctica de conversación en Inglés, instrucción básica de GED, y entrenamiento vocacional. Se provee a campesinos migrantes y temporales la oportunidad de obtener experiencia en el trabajo fuera de la agricultura por medio de entrenamiento en las habilidades de buscar trabajo, colocación en trabajos, asistencia financiera en forma de estipendio durante el entrenamiento. Se ofrece asistencia financiera por medio de un programa de becas para trabajadores de agricultura y a la juventud que son hijos de los trabajadores agrícolas que desean inscribirse en la educación mas alta (colegios y universidades). Se provee assistencia financiera inmediata en el cuidado de niños, salud/médica, nutrición, relocación, y asistencia de emergencia.

BEST COPY AVAILABLE

C. **Energy Crisis Intervention Program (CSA):**
Works to ensure access by migrant and seasonal farmworkers to all weatherization programs and other energy resources. Provides outreach and referral and advertises bilingually through media for energy services. Advocates for energy policies and rates that take into account the needs of migrant and seasonal farmworkers. Provides direct services regarding energy concerns such as temporary shelter, emergency home repairs, and utility and fuel bill assistance. Conducts demonstration project to provide alternative energy systems for migrant and seasonal farmworkers.

C. **Programa de Intervencion y Crisis de Energia (CSA):**
Trabaja para asegurar que los campesinos migrantes y temporales participan en todos los programas de Climatología y otros recursos de energía. Provee visitas, referencia y también anuncios bilingues de los servicios de energía. Aboga por las pólizas de energía y los precios que van de acuerdo con las necesidades de los campesinos migrantes y temporales. Provee servicios directamente de acuerdo con los problemas de energía como hogar temporal, reparaciones de emergencia de la casa, utilidades, y asistencia para pagar los gastos para calentar la casa. Conduce proyectos de muestra para proveer otros sistemas de energía a los campesinos migrantes y temporales.

D. **Pinto Project (Michigan Department of Corrections):**
Provides employment and training services, including job placement to Latino and Native-American inmates and ex-inmates in Michigan.

D. **Proyecto Pinto (Departamento de Correccion de Michigan):**
Provee empleo y servicios de entrenamiento, incluyendo maneras de buscar trabajo para los presos y ex-presos latinos y americanos en Michigan.

E. **Kalamazoo Weatherization Program (Michigan Department of Labor. Bureau of Community Services:**
A home weatherization program for low income residents of Kalamazoo County, Michigan.

MEHD Weatherization Crew at Work to Save Energy for FW Family.

E. **Programa Climatologico de Kalamazoo (Departamento de Labor en Michigan, Agencia de Servicios Para La Comunidad):**
Provee un programa climatológico de las casas para los residentes con ingresos bajo el nivel de pobreza en el condado de Kalamazoo, Michigan.

F. **Migrant Head Start (US Department of Health and Human Services):**
A farmworker early child development program which stresses education, health, social services, parent involvement, nutrition, mental health and handicap needs of the children and families involved.

A helping hand at MEHD Head Start.

F. **Migrant Head Start (Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos):**
Un programa de desarrollo del niño para trabajadores de agricultura que da énfasis a la educación, salud, servicios sociales, envolvimiento de los padres, nutrición, salud mental, y las deshabilidades de los niños y las familias matriculadas.

G. **Migrant Clinics (Michigan Department of Public Health):**
Two seasonal medical clinics that offer medical and W.I.C. services to farmworkers which operate in Mason and St. Johns, Michigan.

G. **Clinicas Para Migrantes (Departamento de Salud Publica de Michigan):**
MEHD dirije las clínicas temporales que ofrecen servicios de medicina y servicios a los niños recién nacidos, personas embarazadas y madres lactantes (WIC) a trabajadores de agricultura en las areas de Mason y St. Johns, Michigan.

H. **Nutrition Programs 1) Childcare Food, 2) Summer Food, 3) Nutrition Education and Training (US Department of Agriculture):**
Nutrition programs which provide food to low income youth and farmworker children. Also, bilingual nutrition education information is provided to farmworker children and their families.

H. **Programas de Nutrición 1) Alimento para el Cuidado de Ninos. 2) Alimentos de Verano. 3) Educacion de Nutricion y Entrenamiento (Departamento de Agricultura de los Estados Unidos):**
Ofrece programas de nutrición que proveen comida a la juventud y a los niños de los trabajadores de agricultura con ingresos bajo el nivel de pobreza. También ofrece información bilingue de educación sobre nutrición a los niños de trabajadores de agricultura y a sus familias.

BEST COPY AVAILABLE

La Raza Unida de Ohio (Ohio)

La Raza Unida de Ohio is a non-profit social service agency which receives funds from the Department of Labor (DOL) and the Community Services Administration (CSA). It is La Raza's main purpose to provide various services to eligible migrant and seasonal farmwaorkers in the State of Ohio.

In pursuit of that purpose, La Raza shall have the following objectives:

1. To seek and provide the means by which farmworkers and other low income workers can improve their socio-economic status.

2. To provide employment and training and supportive services to eligible farmworkers and their families who seek an alternative to agricultural labor, and also to those farmworkers who chose to remain in the agricultural labor market.

3. To support and work with Hispanic minority-based and other social service agencies throughout the state in an effort to coordinate and maximize service delivery to the client population.

La Raza Unida de Ohio es una agencia de servicios sociales no-lucrativa que recibe fondos del Departamento de Labor (DOL) y la Administración de Servicios Para La Comunidad (CSA). El propósito principal de La Raza es proveer various servicios a los trabajadores migrantes y temporales agrícolas que son elegibles en el estado de Ohio.

En perseguimiento de estos propositos, La Raza tendra los siguientes objetivos:

1. Buscar y proveer los medios para mejorar la condicion economica de los trabajadores de agricultura y otros trabajadores de bajos ingresos.

2. Proveer empleo, entrenamiento y servicios de mantenimiento a los trabajadores de agricultura que son elegibles y a sus familias, que buscan alternativas a la labor agricultural, y también a los trabajadores agrícolas que quieren quedarse en la labor agricola.

3. Para sostener y trabajar con agencias Hispanas y otras agencias de servicios sociales por todo el estado en un esfuerzo de coordinar y hacer lo sumo posible para rendir servicios a la población de clientes.

Central Office:

18729 N. Mercer Road
P. O. Box 1048
Bowling Green, OH 43402
Executive Director:
Mr. Miguel Ornelas
419/352-6418

Area Offices:

1159 Lakeshore Blvd.
Akron, Ohio 44301
216/762-8938

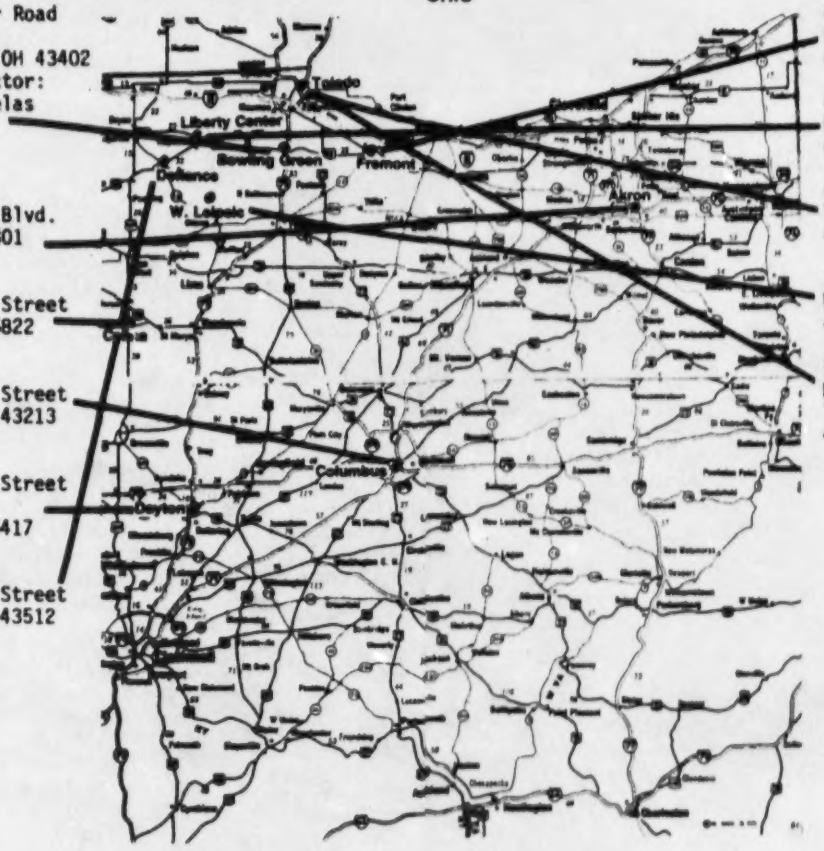
306 E. Anthony Street
Celina, Ohio 45822
419/586-5146

2810 50W Broad Street
Columbus, Ohio 43213
614/464-1116

2900 W. Second Street
Room 14 C.M.S.
Dayton, Ohio 45417
513/263-7267

1931 E. Second Street
Defiance, Ohio 43512
419/782-3909

OHIO



414 Lime Street
Fremont, Ohio 43420
419/334-9442

Route #2, Box 364
Liberty Center, OH 43532
419/876-5144

436 Segur Street
Toledo, Ohio 43609
419/255-9672

106 South Street
W. Leipsic, Ohio 45856
419/943-3620

734½ St. Clair
MAYA Building
Toledo, Ohio 43609
419/243-2171

BEST COPY AVAILABLE

Services Offered:

A. **Comprehensive Employment & Training Services to Migrant and Seasonal Farmworkers (CETA III-303):**

1. **Training Program:**

Occupational: Training programs are specifically designed with the settling out farmworker in mind and are in accordance with current labor market information for the state of Ohio.

a. La Raza will provide classroom training in **automotive mechanics, building/trades,** and **office skills/basic business.** – As an incentive, students are also paid an hourly rate of $3.35 an hour for their participation and are assisted with an additional dependent allowance at $5.00 per dependent. Training is conducted on a quarterly basis, each quarter consisting of three months. Classes last 8 hours a day and five days a week. In addition, a course in Drivers Ed is provided only as a service to participants, no allowance is provided.

b. **Remedial Classroom:** As an essential foundation for developing the skills necessary for training and employment, La Raza conducts General Education Development classes (GED) to enable farmworkers to obtain a high school diploma or its equivalent, the GED certificate. Classes in Adult Basic Education (ABE) allow students to acquire functional math skills, literacy and the very basic of academic skills. The pre-vocational training help students to become familiar with technical language, discipline, working conditions and equipment used in various occupations. The English-as-a-Second Language (ESL) classes assist students who lack skills in speaking or writing.

c. **Work Experience:** Adult Work Experience is also conducted to enable farmworkers to make the transition from agriculture to non-agricultural work activities. This program conducts placement from its training classes to an actual work site. Students are also paid an hourly wage of $3.35 per hour and assisted with dependent allowance.

2. **Supportive Services:**

a. **Relocation:** Assist migrant farmworkers who choose to leave the migrant stream and become permanent residents of Ohio. La Raza identifies housing, and provides initial cost such as first month's rent and deposits which are required for housing.

Servicios Que Se Ofrecen:

A. **Servicios Comprensivos de Empleo y Entrenamiento Para Trabajadores Migrantes y Temporales Agricolas (CETA III-303):**

1. **Programas de Entrenamiento:**

Ocupacional: Los programas de entrenamiento están específicamente diseñados para los campesinos que quieren recolocarze y están de acuerdo con la información corriente del mercado de labor en el estado de Ohio.

a. La Raza proveerá clases de entrenamiento en **mecánica automotiva, construcción/artesano.** y **habilidades de oficina/comercio básico.** – Como incentivo a los estudiantes también se les paga un estipendio de $3.35 por cada hora de su participación, y les ayudan con sus gastos adicionales para sus dependientes a $5.00 por cada dependiente por semana. El entrenamiento se conduce por un término trimestral, cada trimestre consiste de tres meses. Las clases duran ocho horas al día, y cinco días a la semana. También, un curso de educación para manejar se provee pero nada mas como un servicio a los participantes y no se ofrecen estipedios.

b. **Clases Remediales:** Como una fundación esencial para desarrollar las habilidades necesarias para el entrenamiento y empleo, La Raza conduce clases de Educación de Desarrollo General (GED) para que los trabajadores agrícolas puedan obtener un diploma de escuela secundaria o su equivalente, el certificado de GED. Las clases en Educación Básica para Adultos (ABE) permiten a los estudiantes obtener habilidades de matemáticas funcionales, capacidades de leer y escribir, y las habilidades mas básicas académicas. El entrenamiento pre-vocacional ayuda a los estudiantes en familiarizarse con idiomas técnicas, disciplinas, condiciones del trabajo y equipos que se usan en varias vocaciones. Las clases de Inglés como segundo Idioma (ESL) ayudan a los estudiantes que faltan las habilidades en hablar y escribir.

c. **Experiencia de Trabajo:** La Experiencia de Trabajo para Adultos también se conduce para que los trabajadores agrícolas puedan hacer su transición de la labor agricultural a la labor permanente en la industria. Este programa se conduce en una condición de entrenamiento junto con el trabajo práctico en un sitio privado o público. A los estudiantes también se les paga un sueldo de $3.35 por cada hora y se les da ayuda con dinero para sus dependientes.

2. **Servicios Soportivos:**

a. **Relocación –** Ayuda a los migrantes que decidieron dejar la labor agrícola y a permanecer en Ohio. La Raza identifica la vivienda y provee costos iniciales como el costo del primer mes de renta, y los depósitos que se requieren para la vivienda.

b. **Emergency Assistance:** Provided on a one-time basis to allow farmworkers to meet employment related needs such as auto repair, purchase of gasoline, work clothes, etc.

c. **Nutrition:** Assistance is provided to migrant and seasonal farmworkers who cannot afford the food items necessary to feed their families, especially at the time of arrival in Ohio.

d. **Transportation:** Enables clients to participate in program services and is provided to clients in training programs, clients referred to other providers, and to clients receiving other supportive services.

e. **Other Supportive Services -** include referral to non-303 supportive service, legal aide, personal and family counseling, delivery of donations such as furniture and clothing, etc.

B. **Special Programs:**

1. **Youth Employment and Training Program (YETP-303)**

a) **In-school:** La Raza will conduct an in-school program for eligible MSFW youth ages 14-21 within the school districts in Ohio to provide tutoring and counseling.

b) **Career Options** - During the summer months La Raza will initiate classroom training/tutoring services to MSFW youth who are out-of-school.

c) **Part-time Work Experience** - La Raza, through the IMC Texas program will enroll MSFW youth ages 14-21 in part-time Work Experience in Texas. MSFW youth through this program will receive work skills and habits while at the work sites.

2. **English-as-a-Second Language/Pre-Vocational Training (CETA II-B) -** La Raza II-B priority projects will include training in English as-a-second language and pre-vocational training including GED/Key Punch Training.

3. **Community Food and Nutrition Program (CFNP-CSA).**

a) To expand the participation through direct and indirect services to MSFW families and individuals in federal and non-federal food and nutrition programs.

b. **Asistencias de Emergencia:** Por una vez, se le ofrece a los campesinos para que puedan responder a las necesidades relacionadas al empleo como reparación del automobil, gastos de gasolina, ropas de trabajo, etc.

c. **Nutrición:** La ayuda se proveerá a los migrantes y trabajadores temporales agrícolas quienes no puden pagar por la comida para sus familias, especialmente cuando acababan de llegar a Ohio.

d. **Transportación:** Hace posible que los clientes participen en programas y se provee a clientes que están en programas de entrenamiento, a clientes referidas a otras proveedoras, y a clientes que reciben otros servicios de mantenimiento.

e. **Otros Servicios Soportivos -** incluyen programa de referencia a servicios soportivos que no son CETA III-303, ayuda legal, consejos de familia y personal, repartición de donaciones como muebles y ropas, etc.

B. **Programas Especiales:**

1. **Programa de Empleo y Entrenamiento Para Jóvenes (YETP-303).**

a) **Programa en la Escuela:** La Raza conduce un programa en la escuela para la juventud migrante y trabajadores temporales agrícolas que son elegibles de 14 a 21 años de edad en los distritos escolares en Ohio, para proveer consultación y tutoría.

b) **Opciones de Vocación** - Durante los meses de verano La Raza iniciará clases de entrenamiento y servicios de tutoría para la juventud que son hijos de los trabajadores migrantes y temporales de agricultura que no están en la escuela.

c) **Experiencia de Trabajo: Parte de Tiempo-** La Raza, por medio del programa de IMC en Texas, va a inscribir a la juventud de los migrantes y trabajadores de agricultura en clases de experiencia de trabajo parte de tiempo en Texas. La juventud campesina, por medio de este programa, va a recibir habilidades y costumbres en el sitio de trabajo.

2. **Inglés-como-Segundo Idioma/Entrenamiento Pre-Vocacional (CETA II-B) -** La prioridad del programa II-B de La Raza va a incluir entrenamiento en inglés como segundo idioma y entrenamiento pre-vocacional incluyendo GED/Entrenamiento de Key Punch.

3. **Programa de Nutrición y Alimento para la Comunidad (CFNP-CSA).**

a) Para extender participación por medio de servicios directos y indirectos de las familias de MSFW y individuos en programas de alimento y nutrición federales y no federales.

b) To promote and/or improve the ability of MSFW households to produce and purchase food stuffs that fosters self-sufficiency.

c) To improve through catalytic activity in the area of nutrition and consumer education, the ability of MSFW families to understand connections between diet and health, to obtain at the lowest price nutritionally superior foods, and to prepare and preserve these foods in ways that minimize the loss of nutrients.

d) To provide crisis relief for MSFW through advocacy, catalyzing and direct activities.

4. **Energy Crisis Interventions Program (ECIP-ECAP-CSA).**

a) To insure equal access to low-income energy assistance programs and other energy-related support networks by MSFW.

b) Mobilization and organization of community resources to respond to energy-crisis needs of MSFW and community.

c) To provide direct services including blankets, coats and one-time payment of utility-fuel bills to those MSFW that have exhausted other means and remains in a crisis situation.

d) To initiate comprehensive energy related planning and information dissemination to communicate energy crisis assistance program to low-income MSFW.

e) To provide for the installation of alternative energy systems to break the cycle of poverty caused by high energy costs.

5. **Home Energy Assistance Program (HEAP-State)**
Same objectives as #4 but includes spanish-speaking families who are poor and in need of energy-related assistance.

b) Para promover y/o mejorar la habilidad de la familia campesina a producir y comprar comestibles que ayudan a su independencia.

c) Para mejorar por medio de actividades catalíticas en la area de nutrición y educación consumidora, la habilidad de familias campesinas a comprender las conecciones entre la dieta y la salud, obtener comidas nutricionales por precios baratos, y a preparar y preservar estas comidas en maneras que no pierden los nutritivos.

d) Para proveer ayuda durante crisis al MSFW por medio de abogacía, catálisis y actividades directas.

4. **Programa de Intervención durante Crisis de Energía (ECIP-ECAP-CSA).**

a) Para asegurar acceso igual a programas de asistencia de energía a los de ingresos bajos y a otros sistemas de mantenimiento del MSFW con relación a la energía.

b) Mobiliza y organiza recursos de la comunidad para responder a las necesidades de crisis de energía del MSFW y de la comunidad.

c) Para proveer servicios directos incluyendo cobijas, abrigos y pagos de utilidades por una vez a esos MSFW que han gastado otras maneras de pagar y permanecen en una situación de crisis.

d) Para iniciar planes comprensivos con relación a energía y diseminación de información para comunicarse con programas de asistencia de crisis de energía para campesinos de ingresos bajos.

e) Para proveer para la instalación de sistemas alternativas de energía para dis ver el ciclo de pobreza causado por los gastos muy caros de energía.

5. **Programa de Asistencia de Energía para el Hogar (HEAP-State)** - Son los mismos objetivos que se encuentran en el #4 pero incluyen a familias de habla hispana que son pobres y que necesitan asistencia relacionada a la energía.

Federation of Southern Coop. (Alabama, Georgia)

The Federation's self-help economic development movement was catalyzed by the Civil Rights Movement of the 1960's. Cooperatives and credit unions were organized then as survival mechanisms to help Black and poor people make it through the times in a hostile environment. Collective activities gave poor people strength and sustenance by pooling and welding individual talents and resources into a community-based economic response to exploitation, oppression, under-employment, hunger and rural isolation. Those cooperative efforts which developed out of this ferment joined together in 1967 to form the Federation of Southern Cooperatives.

El movimiento de desarrollo económico propio de la Federación de Cooperativas del Sur fué catalizado por el movimiento para el derecho civil de 1960. En ese tiempo, las cooperativas y uniones de crédito se organizaron como mecanismos de supervivencia para ayudar a la gente negra y a los pobres sobrevivir el ambiente hostil. Las actividades colectivas dieron a la gente pobre la fuerza y sostenimiento por medio de la formación de un capital de talentos individuales y recursos en una respuesta económica basada en la comunidad a la explotación, opresión, mal-empleo, hambre, y aislamiento rural. Esos esfuerzos cooperativos que se desarrollaron de este fermento se juntaron en el año de 1967 para formar la Federación de Cooperativas del Sur.

Central Office:

P. O. Box 95
Epes, Alabama 35460
205/652-9676

40 Marietta Street, N.W.,
Suite 1710
Atlanta, Georgia 30303
Dir. of Field Operations:
Mr. Ralph Page
404/524-6882

During the 1970's, the Federation grew by organizing new cooperatives and affiliating many co-ops and credit unions that were established by others in the rural South. The Federation provided a multi-state network of technical support, information, training, financial assistance and other mutual aid for existing, new and expanding groups.

Durante el decenio de los '70, la Federación se adelantó por medio de la organización de nuevas cooperativas y uniones de créditos que ya están establecidas en el Sur. La Federación dirijió una cadena de apoyo técnico, de información, de entrenamiento, ayuda financiera y otras ayudas mutuas para los grupos existentes, nuevos y expansivos.

The Federation has been dedicated to the cooperative principles and operating philosophy as the best means to insure the poor and minorities will share in the economic system and receive an equitable portion of the ownership and distribution of resources and economic benefits of our society. The Federation has assisted many local grassroots rural groups to use the cooperative structure to build new self-help institutions to share economic power and progress in their local communities.

La Federación se ha dedicado al principio cooperativo y filosofía como el mejor medio de asegurar que los pobres y miembros de la minoría participarán en el sistema económico y recibieran su parte justo en el dominio y distribución de recursos y beneficios económicos de la sociedad. La Federación ha ayudado a muchos grupos locales a usar la estructura cooperativa para fundar nuevas instituciones que ayudan a sí mismos para distribuir el poder y progreso económico en sus comunidades locales.

The Federation working with low income people and through their own self-help organizations see problems such as: substandard housing, low literacy rate, and unemployment, as potential opportunitites for the development of self-help strategies to change and correct these situations. Cooperatives which make productive use of land, grow food, rehabilitate and construct new housing, develop jobs and teach people new skills, are creative people-oriented, and originated solutions to their own problems.

La Federación, trabajando con gente pobre y por medio de sus organizaciones, ha visto problemas, a saber: Habitación bajo medida, bajo nivel de educación y mal empleo, que son posibles oportunidades para el desarrollo de estrategías para cambiar y correjir estas condiciones. Las cooperativas que hacen uso productivo del terreno, cultivar alimento, rehabilitar y construir nuevas casas, desarrollar trabajos y enseñar a la gente nuevas habilidades, son soluciones creativas, dirijidas y causadas por la gente para resolver sus problemas.

From twenty-two "founding co-op parents" the Federation of Southern Cooperatives has grown in number to more than 100 cooperatives spread across the South, a constituency comprised of some 30,000 low income families.

De unas 22 cooperativas fundadoras, creció la Federación a cien (100) cooperativas extendidas en los estados del Sur, que tienen unas 30,000 familias pobres de membrecía. Las cooperativas miembras de la Federación

BEST COPY AVAILABLE

The Federation's member cooperatives are engaged in agricultural production, consumer and retail service, credit unions, marketing, fishing, handicraft production, consumer and retail service, credit unions, marketing, fishing, handicraft production, and commercial sewing.

Membership Support Programs - Over the years, the Federation has used and molded various public and private resources into its own comprehensive and coordinated rural cooperative development program for low income people. This effort has had to satisfy the individual guidelines and regulations of each separate government program, while at the same time providing an integrated set of training, technical and informational services as well as financial resources to our membership.

State Associations - The central staff, based at the FSC Rural Training Research and Demonstration Farming Center, provides technical assistance to cooperatives through the State Association structure. The State Associations work in each state to generate resources for cooperative development. They are also responsible for referring individual cooperative members for training to the center and developing business plans for the local cooperatives and credit unions.

State Coordinator serves as the liaison between the Federation's central services and the needs of the local cooperatives. The State Associations serve as a network for the sharing and exchange of information and resources among FSC member co-ops.

CETA Promotion and Development - The State Coordinators also serve as "man-power development and training specialists" under a special CETA Promotion and Development Project, funded by the Office of National Programs in the U. S. Department of Labor. This program has three major objectives: 1. to acquaint members of rural cooperatives, credit unions and other community based organizations with CETA programs, policies and procedures; 2. to assist those groups in securing funding from CETA and other Federal and State programs, as well as developing and securing funding for new and innovative model projects to better serve rural CBO's; and 3. to assist FSC affiliates, other CBO's, and rural communities receiving CETA funds in the implementation and administration of their projects.

VISTA - Since 1977, the Federation has had a VISTA National Grant Program. Under this program, FSC has had between 90-100 VISTA Volunteers annually working at 60 or more co-op, credit union and rural CBO sites within our membership. The VISTA workers, most of whom are locally recruited, provide membership the education and outreach support to the local cooperative or credit union.

Credit Unions - A major focus of the work of the Federation of Southern Cooperatives has been to support and strengthen the twenty-five credit unions on their membership. These community credit unions have played a vital role in developing capital for use by low income people. FSC credit union staff provide technical and management services to local credit unions

están envueltas en la producción agricultural, en servicios consumidores, y venta al por menor, uniones de créditos, compra, pesquería, producción de arte mecánica y costura comercial.

Programa de Apoyo a la Membrecía - Durante los años de su existencia, la Federación ha usado y moldeado varios recursos públicos y privados en un programa de desarrollo rural comprensivo y coordinado para la gente pobre. Este esfuerzo tuvo que satisfacer las medidas y regulaciones individuales de cada programa del gobierno al mismo tiempo que se proveen entrenamiento, servicios informacionales y técnicos, como también asistencia financiera a la membrecía.

Asociaciones Estatales - El personal de la oficina Central, establecidos en el FSC Rural Training Research and Demonstration Farming Center, provee asistencia técnica a las cooperativas mediante la estructura de la Asociación Estatal. Las asociaciones estatales trabajan en cada estado para producir recursos para el desarrollo cooperativos. También, las Asociaciones Estatales son responsables en referir a los miembros de las cooperativas individuales para el entrenamiento en el centro y en el desarrollo de los planes comerciales para las cooperativas y uniones de créditos locales.

El coordinador estatal sirve como el oficial de intercomunicación entre los servicios de la Federación Central y las necesidades locales. Las Asociaciones estatales sirven como el enlace para distribuir y cambiar informaciones y recursos entre la membrecía.

Promoción y Desarrollo de CETA - Los coordinadores estatales también sirven como especialistas del desarrollo humano y entrenamiento, bajo un proyecto especial de Promoción y Desarrollo de CETA, consolidados por la oficina de Programas Nacionales del Departamento de Labor. Este programa tiene tres (3) objetivos: 1. para familiarizar a los miembros de la cooperativa, de las uniones de créditos y otras organizaciones de la comunidad en los programas de CETA, sus pólizas y procedimientos, 2. para ayudar a esos grupos en maneras de lograr fondos de CETA y otros programas federales y estatales, como también en desarrollar y lograr proyectos nuevos e innovativos para mejor servir a las organizaciones locales; 3. para asistir a los miembros afiliados, otras organizaciones locales y comunidades rurales que reciben fondos en la implementación y administración de sus proyectos.

VISTA - Desde el año 1977, la Federación ha tenido una concesión nacional llamada VISTA. Bajo este programa FSC ha tenido de 90-100 voluntarios de VISTA anualmente y trabajan en las 60 o mas cooperativas, uniones de créditos y CBO rurales dentro de la membrecía. Estos trabajadores de VISTA, la mayor parte de los cuales vienen de la comunidad local, provee a la membrecía el apoyo de educación y visitas a las cooperativas y uniones de créditos locales.

Uniones de Créditos - El enfoque mayor del trabajo de FSC ha sido el apoyar y fortalecer las 25 uniones de créditos en su membrecía. Estas uniones de créditos locales han desempeñado un papel muy importante en el desarrollo de capital para uso de la gente pobre. El personal de la Unión de Crédito provee asistencia técnica y servicios de administración a las uniones de

including internal and supervisory committee audits, to prepare credit unions for inspection by the National Credit Union Administration.

FSC credit union also offers consumer education services to credit unions in local communities; the curriculum includes dissemination of Consumer Ed information, family budgeting kits and credit counseling.

Assistance to Small Farmers - A major focus of the Federation is to assist its 35 member agricultural cooperatives and their over 12,000 small farmer and farmworker members to retain and develop their small land holdings.

Agricultural marketing and purchasing cooperatives offer small farmers the technical assistance and collective support required to increase productivity and income from small landholdings averaging 35 acres or less.

Consortium Training Program - In March 1978, the Federation of Southern Cooperatives, the Emergency Land Fund, and the Southern Cooperative Development Fund agreed to launch a joint program of technical assistance and training among farmers and farm-workers in the Southeast. This agreement created the Consortium for the Development of the Rural Southeast, Inc. The Consortium has secured a $4.3 million contract from the Department of Labor for training eligible farmworkers and small farmers in agricultural skills to enhance their self-employment in farming. FSC has received a $1.7 million share of these funds over the past three years to train over 450 persons.

Housing Program - During the past year, the Federation added the staff capability to package and develop new housing projects. This was made possible by FSC's participation in a national consortium of organizations, headed by Rural America, and funded by FMHA and HUD. The National Rural Cooperative Housing Demonstration also includes several other housing organizations working in other parts of the country, National Council of La Raza (Southwest), Rural Communities Assistance Corporation (Far West) and a group in the Northeast.

Black Belt Community Health Center - Since 1971 the Black Belt Community Health Center (BBCHC) has provided basic health care services for an area of Southwest Alabama which has a physician/patient ratio of 1:2800 and critical shortage of health care institutions. The Federation of Southern Cooperatives has assisted in developing the BBCHC as a model for the delivery of health care services to low income people who live in rural areas.

Minority Peoples Council on the Tennessee Tombigbee Waterway - The Minority People's Council on the Tennessee Tombigbee Waterway impact area is working to insure that Black and poor people receive an equitable share of all the benefits of this major $2 billion Federal public works project. The Federation of

créditos locales que incluyen servicios de remate de cuentas internas y supervisarios, preparación de las uniones de créditos para las inspecciones por la Administración de la Unión de Créditos Nacional.

La unión de Créditos de FSC también ofrece servicios de educación consumidora a las uniones locales; el plan de estado incluye la diseminación de información consumidora, preparación de presupuestos familiares, y consejos de crédito.

Ayuda a Agricultores Menudos - El enfoque mayor de la Federación es ayudar a los 35 miembros de la cooperativa agricultural y sus mas de 12,000 mil miembros que son agricultores menudos y campesinos, mantener y desarrollar sus terrenos.

Las cooperativas de compra y venta agricultural ofrecen a los agricultores menudos la asistencia técnica y apoyo colectivo necesarios para mejorar la producción y entrada de los terrenos que tienen un promedio de 35 acres o menos.

El Programa de Entrenamiento del Consortium - En Marzo de 1978, la FSC, el Emergency Land Fund y el Southern Cooperative Development Fund consumieron a llevar adelante un programa en común de asistencia técnica y entrenamiento entre los agricultores y campesinos del Sudoeste. Este convenio dió a luz al "Consortium for the Development of the Rural Southeast, Inc." El Consortium ganó un contrato de $4.3 millones de dolares del Departamento de Labor para dar entrenamiento a los campesinos y agricultores elegibles menudos en las habilidades agriculturales para mejorar su condición en la agricultura. FSC recibió la cantidad de $1.7 millón como su parte de esa concesión durante los tres años, para dirijir el entrenamiento de unas 450 personas.

Programas de Viviendas - Durante el año pasado, la Federación anadió la capacidad del personal para empaquetar y desarrollar proyectos de viviendas. Esto fué facilitado por medio de la participación del FSC en un consortium nacional de organizaciones, encabezado por Rural America y consolidado por FMHA y HUD. La "National Rural Cooperative Housing Demonstration" también incluye otras organizaciones de viviendas trabajando en otras partes del país como la National Council of La Raza (Southwest), Rural Communities Assistance Corp. (Far West) y un grupo en el Noroeste.

Centro de Salud Black Belt para la Comunidad - Desde el año de 1971, el "Black Belt Community Health Center" ha estado proveyendo servicios de cuidado de salud básicos en una area de Southwest de Alabama que tiene razón del doctor al paciente de 1:2800, y tambien hay escasez crítica de instituciones para el cuidado de salud. La FSC ha asistido en el desarrollo de BBCHC como un modelo de entrega de servicios de cuidado de salud a la gente pobre que residen en las areas rurales.

Concilio de la Gente Minoría en el Canal de Tennessee Tombigbee - Es una coalición de la comunidad de gente y organizaciones en el area del Canal de Tennessee Tombigbee trabajando juntos para asegurar que los negros y la gente pobre reciban su parte justa de los beneficios de este gran proyecto federal de $2 billones de dolares. La Federation of Southern Cooperatives

Southern Cooperatives and member state associations in Alabama and Mississippi provide backup support and technical assistance to MPC and MPC county chapters. The Minority People's Council has established objectives in ten areas of interest to people in the impact area, i.e., fair employment, economic development, participation on decision-making boards, land ownership, involvement of educational institutions, housing, health care, research, legal challenges and community education.

PANSCO, INC. - PanSco, Incorporated, is organized as a wholly-owned, for-profit subsidiary of the Federation of Southern Cooperatives. The primary objective of the corporation is to explore and develop for-profit businesses which will generate a fair and equitable return to its shareholders while at the same time furthering the economic development of the membership of the Federation of Southern Cooperatives and the rural community at large. The main activity of PanSco is still in continuing the development of PanSco Farms.

Forty Acres and a Mule Endowment Fund - The Federation recognized some time ago that all of its technical and training functions would not become self-supporting. Needing a source of stable funding for the general administrative support, the Federation developed the concept and created the structure for an endowment fund.

It is a unique extension of the concept of the "institutional endowment fund" for use by a social action movement of poor people. Grants, donations, bequests and long term (five or more years) no-interest loans are being sought from individuals, foundations, churches, co-ops, corporations, unions, civic organizations, and others, to build the FAAM Fund. Funds and support are sought on the basis that money raised will not be spent on immediate program needs but invested in rural banks. The Federation receives the interest proceeds from the FAAM investments on a periodic basis, to use for general support of staff and program activities.

y la membrecía de Asociaciones Estatales de Alabama y Mississippi proveen el respaldo, apoyo y asistencia técnica a la MPC y sus capítulos. El concilio ha establecido sus objetivos en las diez areas de interés a la gente afectada en la area, que son, empleo justo, desarrollo económico, y participación en las decisiones de la Mesa, dominio del terreno, envolvimiento en las intituciones de educación, de viviendas, de salud, de escudrinamiento, conflictos legales y educación en la comunidad.

PANSCO, INC. - PanSco, Inc. se organizó como una subsidización de FSC, pero como una entidad proprietaria y lucrativa. El objetivo primario de la corporación es para explorar y desarrollar negocios lucrativos que podrían producir provecho justo y equitable a los accionistas al mismo tiempo que adelanta el desarrollo económico de la membrecía de FSC y la comunidad total. La actividad principal de PANSCO es el desarrollo de la heredad de PANSCO.

Fondos de Dotes de 40 acres y un mulo - La Federación se dió cuenta hace tiempo que todas sus funciones de asistencia técnica y entrenamiento no le va a soportar por sí mismo. Con la necesidad de tener un principio de fondos estables para el apoyo de la administración, la federación desarrolló el concepto (idea) y produjo la estructura de fondo de dotes.

Es una extensión singular del concepto de fondos de dotes institucionales para el uso del movimiento de acción social de la gente pobre. Se piden de individuos, fundaciones, iglesias, cooperativas, corporaciones, uniones, organizaciones cívicas, y otros, donaciones, mandas, y préstamos por largo tiempo sin interés para fundar el fondo de FAAM. Los fondos y apoyos que se buscan están basados en el principio que el dinero recogido no se va a gastar en las necesidades inmediatas del programa sino que se va a emplear en bancos rurales. La Federación recibe los réditos en interés del dinero empleado de FAAM periódicamente para que se usen para el sustento general del personal y para las actividades programáticas.

MIDWEST ASSOCIATION OF FARMWORKER ORGANIZATIONS
COORDINATION AND REFERRAL PROJECT
220 South State Street, Suite 1600
Chicago, Illinois 60604
Telephone (312) 461-1035

BOARD OF DIRECTORS

OFFICERS
(1980-1981)

Mr. Heladio F. Zavala (MMC)
President

Mr. Miguel Ornelas (LRUO)
Vice-President

Ms. Kathy Sarris (FENICS, Inc.)
Secretary

Mr. Arturo Lopez (IMC)
Treasurer

M E M B E R S

FENICS, INC. (AMOS) (Indiana)	Ms. Kathy Sarris Mr. Diopaulo Moro	MINNESOTA MIGRANT COUNCIL (Minnesota)	Mr. Heladio F. Zavala Mr. Pablo Guajardo
FEDERATION OF SOUTHERN COOP. (Alabama, Georgia)	Mr. Ralph Page Mr. Woodrow Keown	SOUTH DAKOTA MIGRANT COUNCIL (South Dakota)	
ILLINOIS MIGRANT COUNCIL (Illinois)	Mr. Arturo Lopez Mr. Martín Vela	NEBRASKA ASSOC. OF FARMWKRS., INC. (Nebraska)	Ms. Ella Ochoa Mr. Eduardo Guerra
HARVEST AMERICA CORPORATION (Kansas)	Mr. Marc Marcano Ms. Virginia García	NORTH DAKOTA RURAL DEV. CORP. (North Dakota)	Mr. José L. Balderas Mr. Noe Gonzales
LA RAZA UNIDA DE OHIO (Ohio)	Mr. Miguel Ornelas Mr. Simón Rodriguez	ORO DEVELOPMENT CORPORATION (Oklahoma)	Mr. José Angel Gomez Rev. Victor Orta, Jr.
MICHIGAN ECON. FOR HUMAN DEV. (Michigan)	Mr. Miguel Uriegas Mr. Guillermo Dominguez	UNITED MIGRANT OPPORT. SERV., INC. (Wisconsin)	Mr. Lupe Martinez Mr. Victor Zepeda

PROJECT STAFF:

Peter R. Laylo
Project Director

Juan Puente
Admin. Asst./Researcher

María G. Flores
Executive/Board Secretary

In case of emergency:
Call: NAFO NINA HOTLINE
800-424-2897

MAFO Midwest Coordination and Referral Project
220 South State Street
Chicago, Illinois 60604
Tel.: (312) 461-1035